

תורת מוסר  
GENESIS

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Miqra According to the Masora

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/מסורת\\_מקרא](https://he.wikisource.org/wiki/מסורת_מקרא)

- Targum Onkelos, vocalized according to the Yemenite Taj

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/תרגום\\_אונקלוס](https://he.wikisource.org/wiki/תרגום_אונקלוס)

- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009

– License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

# תוכן העניינים

Introduction	v
Usage Guide	vi
פרשן ברש"י	1
פרשן חזקוני	23
פרשן רמב"ם	43
פרשן אורח	63
פרשן רש"י	87
פרשן רמב"ם	102
פרשן אורח	117
פרשן רמב"ם	139
פרשן אורח	160
פרשן רמב"ם	176
פרשן אורח	197
פרשן רמב"ם	211
פרשן אורח	228
פרשן רמב"ם	228
פרשן אורח	230
פרשן רמב"ם	230
פרשן אורח	232
פרשן רמב"ם	234

236.	פערטער וועג
239.	פערטער וועג
242.	פערטער וועג
244.	פערטער וועג
247.	פערטער וועג
249.	פערטער וועג
250.	פערטער וועג
252.	פערטער וועג
253.	פערטער וועג
255.	פערטער וועג
255.	פערטער וועג
255.	פערטער וועג
258.	פערטער וועג
260.	פערטער וועג
267.	פערטער וועג
269.	פערטער וועג

## Introduction

This humash is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogues. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftorot, special Maftir portions, and Shabbat Mincha readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yemenite texts (particularly the 1901 edition of the Tai). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for aliya divisions, haftorot, and lengths of parshiyot was pulled from Hebcad. Information on which special *Maftir* and *Haftorot* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

## Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikra al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikra al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum. *Paseq* is indicated with a vertical bar with a space on both sides, but the line indicating a *munah legarmet* has no space between the line and the preceding word.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 14-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ״ל and ״לאל indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a פ or ב in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhativ instances are noted with brackets and letters indicating which text is the kerī and which is the ketiv.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

the darkness He called Night. And there was evening and there was

From the darkness.

And God saw the light that it was  
good

waters.

၂၀၁၆-၂၀၁၇ ခုနှစ် အစီရင်ခံစာ  
၂၀၁၆-၂၀၁၇ ခုနှစ် အစီရင်ခံစာ





GENESIS I - תְּחִלַּת הַמַּעֲשֵׂה

עליון (אשר) מלאכה וכל חיה אשר חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:

18	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.
19	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And there was evening and there was morning, a fourth day.
20	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'
21	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.
22	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'
23	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And there was evening and there was morning, a fifth day.
24	והחיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים וכל חיה אשר חיה על פני המים (אשר) חיה על פני המים:	And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.



And God said: 'Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed—to you it shall be for food;



And the LORD God planted a garden eastward, in Eden; and there He put the man whom He had formed.

אֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃ וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּבְתָּ וְהָיָה וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁכְּבוּ עִמָּךְ׃

And the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.

And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help meet for him.

And out of the ground the LORD God formed every living creature, that was to be what he would call them; and brought them unto the man to see and every fowl of the air; and God formed every beast of the field, and out of the tree of the knowledge of

And the LORD God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'

but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.'

And the LORD God commanded the man, saying: 'Of every tree of the garden thou mayest freely eat;

And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

















<p>             ተረፈኛ ስጦታ ሆኖ ልብ ወለድ              ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ              ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ              ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ           </p>	<p>             ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ              ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ              ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ              ልብ ልጁ ልብ ልጁ ልብ ልጁ           </p>
--	---

ፎካል-ፕሮጀክቶች ለጥቅም ሲያውጡ፡  
 ለጥቅም ሲያውጡ፡ ጥቅም ሲያውጡ፡

እኛ፡ ሕዝብ እርሱን ይወዳለን፡	ፎክሎር፡
የፍጥነት ስጦታ እንዲሰጥ ይገባል፡	የፍጥነት ስጦታ እንዲሰጥ ይገባል፡

၂၈၀၂ နံပါတ် ၂၈၀၂ နံပါတ်  
 ၂၈၀၂ နံပါတ် ၂၈၀၂ နံပါတ်

အိပ်-ငိုဝါး :	ငေါ့မိနီနီနီ အိပ်-ငိုဝါး :
အိပ်-ငေါ့မိနီနီ ငေါ့မိနီနီ ငိုဝါး	ငေါ့မိနီနီ အိပ်-ငေါ့မိနီနီ
ငေါ့မိနီနီ ငေါ့မိနီနီ ငိုဝါး	ငေါ့မိနီနီ အိပ်-ငေါ့မိနီနီ
ငေါ့မိနီနီ ငေါ့မိနီနီ ငိုဝါး	ငေါ့မိနီနီ အိပ်-ငေါ့မိနီနီ
ငေါ့မိနီနီ ငေါ့မိနီနီ ငိုဝါး	ငေါ့မိနီနီ အိပ်-ငေါ့မိနီနီ

<p> <b>ပံ့ပိုး:</b>          လီဇီလ်စ် ကို ပံ့ပိုး ထိန်း ထိန်း          ဖြေရှင်း နှစ်ပတ်လည် လီဇီလ်စ်          ဖြေရှင်း နှစ်ပတ်လည် လီဇီလ်စ်          ဖြေရှင်း နှစ်ပတ်လည် လီဇီလ်စ်       </p>	<p> <b>ထိန်း ထိန်း ပံ့ပိုး:</b>          နီဇီလ်စ် လီဇီလ်စ် ကို ပံ့ပိုး          လီဇီလ်စ် လီဇီလ်စ် ကို ပံ့ပိုး          လီဇီလ်စ် လီဇီလ်စ် ကို ပံ့ပိုး          လီဇီလ်စ် လီဇီလ်စ် ကို ပံ့ပိုး       </p>
--	--







13	וַיֵּלֶךְ אֶחָד אֶתְּרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.
14	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died.
15	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Mahalalel lived sixty and five years, and begot Jared.
16	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Mahalalel lived after he begot Jared eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
17	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died.
18	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Jared lived a hundred sixty and two years, and begot Enoch.
19	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.
20	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and he died.
21	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Enoch lived sixty and five years, and begot Methuselah.
22	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And Enoch walked with God after he begot Methuselah three hundred years, and begot sons and daughters.
23	וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם וַיֵּלֶךְ אֶתְרֵם בְּנֵי אֶתְרֵם וְשֵׁם אֶתְרֵם אֶתְרֵם	And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.

QEL TLNLU - GLAU TLNLU MCL - A SISINIG







GENESIS VI - תְּהוֹמֵת הַמַּיִם - אֵלֵינוּ

8. **ආදායම් පත්‍රයේ දී ඇති කරුණු සහිතව ප්‍රධාන අයදුම්පතට**  
**ප්‍රවේශයක් ලෙස භාවිත කර ගත හැකි වන පරිදි ප්‍රධාන අයදුම්පතට**  
**ආදායම් පත්‍රයේ දී ඇති කරුණු සහිතව ප්‍රධාන අයදුම්පතට**

**འཕྲིུལ་པ་ :**

<sup>9</sup> ලියු එල්. කේ. ඊන්ප්ලි කේල් ප්ලෙඩ්ජ්, ලියු එල්. කේ. ඊන්ප්ලි කේල් ප්ලෙඩ්ජ්

לְלֹאֵךְ אֶת־הַמִּלִּין:

<p>         ၁။ ပထမပိုင်း အကျဉ်းချုပ်          ၂။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၃။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၄။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၅။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၆။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၇။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၈။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၉။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၁၀။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်       </p>	<p>         ၁။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၂။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၃။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၄။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၅။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၆။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၇။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၈။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၉။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်          ၁၀။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်       </p>
--	--

**ငါ့အဖို့ အိပ်ရေး နေရာ ပိုမို:**



And they went in unto Noah into  
the ark, two and two of all flesh  
wherein is the breath of life.

16	<p>And they that went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and the Lord shut him in.</p>	<p>17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted up above the earth.</p>	<p>18 And the waters prevailed, and increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.</p>	<p>19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains that were under the whole heaven were covered.</p>	<p>20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.</p>	<p>21 And all flesh perished that moved upon the earth, both fowl, and cattle, and beasts, and every swarming thing that swarmeth upon the earth, and every man;</p>	<p>22 all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, whatsoever was in the dry land, died.</p>	<p>23 And He blotted out every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were blotted out from the earth; and Noah only was left, and they that were with him in the ark.</p>	<p>24 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>25 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>26 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>27 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>28 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>29 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>30 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>31 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>32 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>	<p>33 And Noah and they that were with him in the ark, they were preserved alive; the fowl of the heaven, and the cattle, and every beast, and every man.</p>
----	---	---	---	--	---	--	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---





(61) וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

(71) וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

(91) וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

(41) וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

(81) וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

(21) וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

19

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

18

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

17

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

16

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

15

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

14

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

13

וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:  
וְהָיוּ לְךָ חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת וְשָׂרֵי חֹמֶת:

12

went forth out of the ark.  
upon the earth, after their families,  
and every fowl, whatsoever moveth  
every beast, every creeping thing,

19

with him;  
and his wife, and his sons,  
And Noah went forth, and his sons,

18

multiply upon the earth.  
the earth, and be fruitful, and  
the earth; that they may warm in  
creeping thing that creepeth upon  
both fowl, and cattle, and every  
thing that is with thee of all flesh,  
Bring forth with thee every living

17

wives with thee.  
thy wife, and thy sons, and thy sons'  
'Go forth from the ark, thou, and

16

And God spoke unto Noah, saying:

15

And in the second month, on the  
seven and twentieth day of the  
month, was the earth dry.

14

dried.  
behold, the face of the ground was  
covered of the ark, and looked, and  
the earth; and Noah removed the  
the waters were dried up from off  
month, the first day of the month,  
hundred and first year, in the first  
And it came to pass in the six

13

more.  
and sent forth the doves; and she  
returned not again unto him any  
And he stayed yet other seven days;

12





וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(91) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(92) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(93) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(94) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(95) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(96) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(97) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(98) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(99) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית  
(100) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית

10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	And I will establish My covenant with you, the fowl, the cattle, and every beast of the earth with you; of the ark, even every creature that is
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	And God said: "This is the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
13	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.
14	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud,
15	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.
16	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּרוּחַ אֶת־הַמַּבּוּל וְהָיָה מַבּוּל עַל־הָאָרֶץ וְהָיָה מַבּוּל עַל־כָּל־בְּרִית	And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth."







6	And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan.	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
7	And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabteca, and Raamah, and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
8	And Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
9	He was a mighty hunter before the LORD; wherefore it is said: 'Like Nimrod a mighty hunter before the LORD.'	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
10	And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
11	Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and Calah, Rehoboth-ir, and Calah,	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
12	And Resen between Nineveh and Calah—the same is the great city.	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
13	And Mizraim begot Ludim, and Ananiam, and Lehabim, and Naphthum,	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
14	and Parthunim, and Casluhim—whence went forth the Philistines—and Caphortim.	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:
15	And Canaan begot Zidon his firstborn, and Heth;	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:	וַיְהִי עַם כּוּשׁ וַיְהִי עַם מִצְרַיִם וַיְהִי עַם פּוּט וַיְהִי עַם כְּנָעַן:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)

25	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	And unto Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.
24	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	And Apachshad begot Shelah; and Shelah begot Eber.
23	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	And the sons of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.
22	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.
21	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	And unto Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.
20	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their lands, in their nations.
19	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	And the border of the Canaanite was from Zidon, as thou goest toward Gerar, unto Gaza; as thou goest toward Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim, unto Lasha.
18	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanite spread abroad.
17	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite;
16	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)	and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;





וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ  
(101) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ  
(6) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ

- 17 And Eber lived after he begot Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
- 16 And Eber lived four and thirty years, and begot Peleg.
- 15 And Shelah lived after he begot Eber four hundred and three years, and begot sons and daughters.
- 14 And Shelah lived thirty years, and begot Eber.
- 13 And Arpachshad lived after he begot Shelah four hundred and three years, and begot sons and daughters.
- 12 And Arpachshad lived five and thirty years, and begot Shelah.
- 11 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 10 These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old, and begot Arpachshad two years after the flood.
- 9 Therefore was the name of it called Babel; because the Lord did there aconfound the language of all the earth; and from thence did the Lord scatter them abroad upon the face of all the earth.
- 8 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 7 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 6 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 5 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 4 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 3 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 2 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
- 1 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.









[illegible]

7 And the LORD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land: and he builded there an altar unto the LORD, who appeared unto him.

8 And he removed from thence unto the mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Ai on the east; and he builded there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

9 And Abram journeyed, going on still toward the South.

10 And there was a famine in the land; and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was sore in the land.

11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife: 'Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon.

12 And it will come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will say: 'This is his wife; and they will kill me, but thee they will keep alive.



(א) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ב) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ג) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ד) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ה) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ו) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ז) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ח) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (ט) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם  
 (י) וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי הָחֵץ מִן הַיַּבֵּשׁ הַהִוא וַיָּבֹאוּ עַד הַנָּחַל הַשְּׂדֵי-הָעֵמֶק הַהוּא וַיִּפְּצוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשֵׁנֵיהֶם

7	<p>And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the Canaanite and the Perizzite dwell then in the land.</p>	<p>וַיִּהְיֶה מִלְחָמָה בֵּין רֹעֵי הַבָּקָר לְבְנֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִית וְהַפְּרִזִּית הַיֹּשְׁבִים בְּהָאָרֶץ</p>	<p>וַיִּהְיֶה מִלְחָמָה בֵּין רֹעֵי הַבָּקָר לְבְנֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִית וְהַפְּרִזִּית הַיֹּשְׁבִים בְּהָאָרֶץ</p>
6	<p>And the land was not able to bear them, that they might dwell together; for their substance was great, so that they could not dwell together.</p>	<p>וְהָאָרֶץ לֹא יָכְלָה לִישֹׁן אֹתָם כִּי רַב הָיָה הָעָרֶץ וְלֹא יָכְלָה לִישֹׁן אֹתָם</p>	<p>וְהָאָרֶץ לֹא יָכְלָה לִישֹׁן אֹתָם כִּי רַב הָיָה הָעָרֶץ וְלֹא יָכְלָה לִישֹׁן אֹתָם</p>
5	<p>And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.</p>	<p>וְלוֹט הַיֹּשֵׁב עִם אַבְרָם הָיָה לוֹ צֹאן וּבָקָר וְעֹלֹת</p>	<p>וְלוֹט הַיֹּשֵׁב עִם אַבְרָם הָיָה לוֹ צֹאן וּבָקָר וְעֹלֹת</p>
4	<p>unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the LORD.</p>	<p>וַיָּבֹאוּ אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה שָׁם בְּרִאשִׁית וְאַבְרָם קָרָא שָׁם בְּיָמָיו אֶת-יְהוָה</p>	<p>וַיָּבֹאוּ אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה שָׁם בְּרִאשִׁית וְאַבְרָם קָרָא שָׁם בְּיָמָיו אֶת-יְהוָה</p>
3	<p>And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן-הַיָּבֵשׁ עַד-בֵּית-אֵל וְעַד-מָקוֹם הַיְּהוּדָה בֵּין בֵּית-אֵל וְעַד-אֵי</p>	<p>וַיֵּלֶךְ מִן-הַיָּבֵשׁ עַד-בֵּית-אֵל וְעַד-מָקוֹם הַיְּהוּדָה בֵּין בֵּית-אֵל וְעַד-אֵי</p>
2	<p>And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.</p>	<p>וְאַבְרָם הָיָה רֵיחַ בְּבָקָר וְכֶסֶד וְזָהָב</p>	<p>וְאַבְרָם הָיָה רֵיחַ בְּבָקָר וְכֶסֶד וְזָהָב</p>
XIII	<p>And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.</p>	<p>וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט וְכָל-אֲשֶׁר-לָהֶם מִן-מִצְרָיִם אֶל-הַיָּבֵשׁ</p>	<p>וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט וְכָל-אֲשֶׁר-לָהֶם מִן-מִצְרָיִם אֶל-הַיָּבֵשׁ</p>

III













GENESIS XV - וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-אַבְרָהָם וַיִּבְרָא-לְאֶבְרָהָם בְּנֵי-בָרְכָה

- [illegible]

အရင် လူမှုရေး (၆၄.၂):

[illegible][illegible]

	וַיֹּאמֶר אֲבְרָם וְשָׂרָה לְעַבְדָּם הַכְנִיעַ כְּפֻלָּתָם בְּיַד מֵלֶכֶת עַל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ	And He said unto him: 'Take Me a heifer of three years old, and a she-goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtle-dove, and a young pigeon.'
	וְהָיוּ לְחֵיל קֹדֶשׁ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ	And he took him all these, and divided them in the mids, and laid each half over against the other; but the birds divided he not.
11	וַיִּקְרָא אֲבְרָם וְשָׂרָה לְעַבְדָּם הַכְנִיעַ כְּפֻלָּתָם בְּיַד מֵלֶכֶת עַל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ	And the birds of prey came down upon the carcases, and Abram drove them away.
12	וַיִּקְרָא אֲבְרָם וְשָׂרָה לְעַבְדָּם הַכְנִיעַ כְּפֻלָּתָם בְּיַד מֵלֶכֶת עַל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ	And it came to pass, that, when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a dread, even a great darkness, fell upon him.
13	וַיִּקְרָא אֲבְרָם וְשָׂרָה לְעַבְדָּם הַכְנִיעַ כְּפֻלָּתָם בְּיַד מֵלֶכֶת עַל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ	And He said unto Abram: 'Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and they shall afflict them four hundred years;





(11) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ (11) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ  
(6) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ (6) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ  
אֵלֶּיךָ וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ (8) אֵלֶּיךָ וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ  
(9) אֵלֶּיךָ וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ (9) אֵלֶּיךָ וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ  
וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ (5) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ  
(5) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ (5) וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ

11	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	And the angel of the Lord said unto her: Behold, thou art with child, and shalt bear a son; and thou shalt call his name Ishmael, because the Lord hath heard thy affliction.
10	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	And the angel of the Lord said unto her: I will greatly multiply thy seed, that it shall not be numbered for multitude.
9	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	And the angel of the Lord said unto her: Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.
8	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	And he said: Hagar, Sarai's handmaid, whence camest thou? and whither goest thou? And she said: I flee from the face of my mistress Sarai.
7	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	And the angel of the Lord found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.
6	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	But Abram said unto Sarai: Behold, thy maid is in thy hand; do to her that which is good in thine eyes, And Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.
5	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	וְהָאֱלֹהִים בָּרַךְ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁם-אֱלֹהֵי אֲבִיهِ	And Sarai said unto Abram: My wrong be upon thee: I gave my handmaid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the Lord judge between me and thee.



GENESIS XVII - מִלְכָּם לְ לֵל עָלַי - מִלְכָּם לְ לֵל עָלַי

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(6) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(8) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(2) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(9) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(5) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(3) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(7) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And God said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.'

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.'

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee throughout their generations, to be a God unto thee and to thy seed after thee.

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

'As for Me, behold, My covenant is with thee, and thou shalt be the father of a multitude of nations.

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And Abram fell on his face; and God talked with him, saying:

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly.'

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(91) וְלֹא־יִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (92) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (93) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (94) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (95) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (96) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (97) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (98) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (99) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (100) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ:

10	<p>וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (91) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (92) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (93) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (94) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (95) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (96) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (97) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (98) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (99) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (100)</p>	<p>וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (91) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (92) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (93) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (94) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (95) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (96) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (97) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (98) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (99) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁם אֶת־שְׁמוֹ: (100)</p>	<p>This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be circumcised.</p> <p>And ye shall be circumcised in the flesh of your foreskin; and it shall be a token of a covenant betwixt Me and you.</p> <p>And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations, he that is born in the house, or bought with money of any foreigner, that is not of thy seed.</p> <p>He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.</p> <p>And the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people; he hath broken My covenant.</p> <p>And God said unto Abraham: 'As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.</p> <p>And I will bless her, and moreover I will give thee a son of her; yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall be of her.'</p>
----	---	---	---



וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי הָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
(1) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
(92) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
(25) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
(1) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
(22) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

XVIII And the LORD appeared unto him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

The Haftara is Isaiah 40:27 – 41:16 on page 234.

27 And all the men of his house, those born in the house, and those were circumcised with him.  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

23 And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי

22 And He left off talking with him, and God went up from Abraham.  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם אֵת הַקוֹל וְיֵרָא וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיֹאמַר מָה עָשִׂיתָ לִּי



**ԿԱԼ ՆԱԿԵԼ:**

[illegible][illegible][illegible][illegible]

(9) ըստ ՈՀԿ՝ միջոցառումներ իրականացնելու համար պահանջարկ կազմակերպության համար:

‘(49):

11	<p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִּי בֶן׃</p> <p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p>	<p>11 Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age; it had ceased to be with Sarah after the manner of women.—</p>
10	<p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p> <p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p>	<p>10 And he said: 'I will certainly return unto thee when the season cometh round; and, lo, Sarah thy wife shall have a son.' And Sarah heard in the tent door, which was behind him.—</p>
9	<p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p> <p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p>	<p>9 And they said unto him: 'Where is Sarah thy wife?' And he said: 'Behold, in the tent.'</p>
8	<p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p> <p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p>	<p>8 And he took curd, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.</p>
7	<p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p> <p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p>	<p>7 And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto the servants; and he hastened to dress it.</p>
6	<p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p> <p>וְעַתָּה אֲנִי זָקֵנָה וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין לִי בֶן׃</p>	<p>6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'</p>

























(ה'ג) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(א) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ב) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ג) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ד) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ה) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ו) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ז) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

(ח) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם (אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ):

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

וְהָיָה:

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱבְרָהָם בְּחֵן הַיָּדָיִם:

Now therefore restore the man's wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live; and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die; thou, and all that are with thee.

And God said unto him in the dream: 'Yea, I know that in the simplicity of thy heart thou hast done this, and I also withheld thee from sinning against Me. Therefore suffered I thee not to touch her.

Said he not himself unto me: She is my sister? and she, even she herself said: He is my brother. In the simplicity of my heart and the innocency of my hands have I done this.'

Now Abimelech had not come near her; and he said: 'Lord, wilt Thou slay even a righteous nation?

But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him: 'Behold, thou shalt die, because of the woman whom thou hast taken; for she is a man's wife.'

And Abraham said of Sarah his wife: 'She is my sister.' And Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.







(9T) אַלְהֵי מִצְרָיִם. הָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם):  
 מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):  
 (4T) הָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):  
 (2T) מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):  
 (1T) מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):  
 (0T) מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):  
 (6) מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):

15	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.
14	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba.
13	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	And also of the son of the bondswoman will I make a nation, because he is thy seed.
12	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	And God said unto Abraham: 'Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondswoman; in all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall seed be called to thee.
11	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	And the thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son.
10	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondswoman and her son; for the son of this bondswoman shall not be heir with my son, even with Isaac.'
9	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	וְהָיָה מִלְכָּם וְהָיָה מִלְכָּם (אֵלֶּם אֵלֶּם אֵלֶּם):	And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, making sport.



22	<p>וַיָּבֹאוּ אֲבִימֶלֶךְ וּפִיֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַחֵטְי  וַיֹּאמְרוּ אֶל אַבְרָם וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And it came to pass at that time,  that Abimelech and Phicol the  captain of his host spoke unto  Abram, saying: 'God is with thee  in all that thou doest.</p>
23	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>Now therefore swear unto me here  by God that thou wilt not deal  falsely with me, nor with my son,  nor with my son's son; but  according to the kindness that I  have done unto thee, thou shalt do  unto me, and to the land wherein  thou hast sojourned.'</p>
24	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And Abraham said: 'I will swear.'</p>
25	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And Abraham reproved Abimelech  because of the well of water, which  Abimelech's servants had violently  taken away.</p>
26	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And Abimelech said: 'I know not  who hath done this thing; neither  didst thou tell me, neither yet heard  I of it, but to-day.'</p>
27	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And Abraham took sheep and oxen,  and gave them unto Abimelech; and  they two made a covenant.</p>
28	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And Abraham set seven ewe-lambs  of the flock by themselves.</p>
29	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ  וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ וְאֶל אַבְרָמֶלֶךְ</p>	<p>And Abimelech said unto Abraham:  'What mean these seven ewe-lambs  which thou hast set by themselves?'</p>







And Isaac spoke unto Abraham his father, and said: 'My father, I am I, my son.' And he said: 'Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering?'

(21) עַל־כֵּן אֵלֶּיךָ יְהוָה וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים: וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:

אֵלֶּיךָ יְהוָה וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:

(21) עַל־כֵּן אֵלֶּיךָ יְהוָה וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים: וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:

וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:

(21) עַל־כֵּן אֵלֶּיךָ יְהוָה וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים: וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:  
 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:

<p>18 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>18 and in thy seed shall all the nations        of the earth be blessed; because        thou hast hearkened to My voice;</p>
<p>17 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>17 that in blessing I will bless thee, and        in multiplying I will multiply thy        seed as the stars of the heaven, and        as the sand which is upon the        seashore; and thy seed shall possess        the gate of his enemies;</p>
<p>16 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>16 and said: 'By Myself have I sworn,        said the LORD, because thou hast        done this thing, and hast not        withheld thy son, thine only son,</p>
<p>15 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>15 And the angel of the LORD called        unto Abraham a second time out of        heaven,</p>
<p>14 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>14 And Abraham called the name of        that place Adonai-jireh; as it is said        to this day: 'In the mount where the        LORD is seen.'</p>
<p>13 וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:        וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים וְהָיָה לְךָ אֱלֹהִים:</p>	<p>13 And Abraham lifted up his eyes, and        looked, and beheld behind him a        ram caught in the thicket by his        horns. And Abraham went and        took the ram, and offered him up        for a burnt-offering in the stead of        his son.</p>







[illegible]









(18) אַלְמָנָה מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (19) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (20) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (21) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (22) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (23) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (24) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃

24 And she said unto him: 'I am the daughter of Bethuel the son of Nahor.'  
 25 She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'  
 26 And the man bowed his head, and prostrated himself before the LORD.  
 27 And he said: 'Blessed be the LORD, who hath not forsaken His mercy and His truth toward my masters; as for me, the LORD hath led me in the way to the house of my master's brethren.'  
 28 And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.  
 29 And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.  
 30 And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me,' that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.  
 31 And he said: 'Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.'  
 24 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי בִתּוֹתָא בִּתּוּאֵל בֶּן־נָחוֹר׃  
 25 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃  
 26 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃  
 27 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃  
 28 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃  
 29 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃  
 30 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃  
 31 וְהִיא אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃ אֲנִי אָמְרָה לְהָאִישׁ׃





וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃ (53)

(52) וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃

וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃

וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃ (55)

(54) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃

וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃

(47) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלֵהוּ וַיִּבְרָא אֶת־יִצְחָק לְאַבְרָהָם׃

And the servant brought forth  
jewels of silver, and jewels of gold,  
and raiment, and gave also to her brother  
Rebekah; he gave also to her mother precious things.  
and to her mother precious things.

And it came to pass, that, when  
Abraham's servant heard their  
words, he bowed himself down to  
the earth unto the LORD.

Behold, Rebekah is before thee, take  
her, and go, and let her be thy  
master's son's wife, as the LORD  
hath spoken.

Then Laban and Bethuel answered  
and said: 'The thing proceeded  
from the LORD; we cannot speak  
unto thee bad or good.

And now if ye will deal kindly and  
truly with my master, tell me; and if  
not, tell me; that I may turn to the  
right hand, or to the left.'

And I bowed my head, and  
prostrated myself before the LORD,  
and blessed the LORD, the God of  
my master Abraham, who had led  
me in the right way to take my  
master's brother's daughter for his  
son.

And I asked her, and said: Whose  
daughter art thou? And she said:  
The daughter of Bethuel, Nahor's  
son, whom Milcah bore unto him.  
And I put the ring upon her nose,  
and the bracelets upon her hands.

לְיִשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה עֲבָדָם:

(09) וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

(85) וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

(25) וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

(55) וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

(5) וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:  
וְהָיָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָם וְהָיָה עֲבָדָם לְיִשְׂרָאֵל:

his way.  
the servant took Rebekah, and went  
camels, and they rode upon the  
And Rebekah arose, and her

the gate of those that hate them;  
thousands, and let thy seed possess  
mother of thousands of ten  
unto her: 'Our sister, be thou the  
And they blessed Rebekah, and said

servant, and his men.  
sister, and her nurse, and Abraham's  
And they sent away Rebekah their

man?' And she said: 'I will go.'  
unto her: 'Wilt thou go with this  
And they called Rebekah, and said

damself, and inquire at her mouth.'  
And they said: 'We will call the

that I may go to my master.'  
prospered my way; send me away  
not, seeing the Lord hath  
And he said unto them: 'Delay me

she shall go.'  
few days, at the least ten; after that  
said: 'Let the damsel abide with us a  
And her brother and her mother

away unto my master.'  
the morning, and he said: 'Send me  
carried all night; and they rose up in  
the men that were with him, and  
And they did eat and drink, he and



**ᐱᕈᑦᓴᓵᒃ (ᔭ“ ᓶᕈ’ ᓯ):**

(1) **დასაწყისი** იქნება იმ დღისა და საათისა, რომელიც დადგენილი იქნება სახელმწიფო ადმინისტრაციის მიერ, რომელიც განსაზღვრავს, როდესაც დაიწყება სახელმწიფო ადმინისტრაციის მიერ განსაზღვრული დრო.

ԱՆՈՒՄ ԼԵՐԸ ԱՊԼԵ ՔԵԱՐՏԵ ՔԵԱ՝ ԴԵՐԸ ԱՅԻՆ ԵՌՁԸ՝ ԽԵԼ ԺԽԼ ՈՐ ԵԿԵՐ՝ ԱՄԱՍԸ ԳԾԸ՝ ԼԵՔԵՄ ԼԵԺԸ ՍԻՆ (Է„Ը Ժ՝

[illegible][illegible][illegible]

Հմլ ամս ցլլ' ԼԼԼԼ ԲԵՒՆԵՐ ԲԵՐԵՐ (ԳԼԼԼ ԲԵՐԵՐ)՝ ԲԵՐԵՐ ԳԼԼԼ ԲԵՐԵՐ ԲԵՐԵՐ ԲԵՐԵՐ:

[illegible]

(64) וְהָיָה כִּשְׁמַעְתֶּם אֶת הַקוֹל הַזֶּה וְנִסְתַּחֲרַתְמוּ מֵעַל הַבְּרִית הַזֹּאת וְנִסְתַּחֲרַתְמוּ מֵעַל הַבְּרִית הַזֹּאת וְנִסְתַּחֲרַתְמוּ מֵעַל הַבְּרִית הַזֹּאת.

(89) ᐱᓄᓂᑦ ᐸᓄᓂᑦ (ᐸᓄᓂᑦ) ᐸᓄᓂᑦ ᐸᓄᓂᑦ (ᐸᓄᓂᑦ ᐸᓄᓂᑦ):

[illegible]

וְעַתָּה צִוִּיתִי אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אֶלְעָזָר בֶּן אַהֲרֹן לֵאמֹר (ל'ז, ט'): וְעַתָּה צִוִּיתִי אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אֶלְעָזָר בֶּן אַהֲרֹן לֵאמֹר (62)

יְשׁוּעָה אֱלֹהֵינוּ:

ເສັ້ນ\_ຄົ້ນ| ເສັ້ນ\_ຄົ້ນ|| ເສັ້ນ\_ພິເສດ  
 ຕຳແໜ່ງ\_ໄປ ເສັ້ນ\_ຄົ້ນ| ເສັ້ນ\_ພິເສດ

And she bore him Zimran, and  
Jokshan, and Medan, and Midian,  
and Ishbak, and Shuah.

2

## ८८ ପିତୃପୂଜା:

[illegible]

And Abraham took another wife,  
and her name was Keturah.

 $\Lambda XX$ 

ਸਤਿਨਾਮੁ ਸਤਿਨਾਮੁ: (੬)

နံနက်ပိုင်း နေထိုင်မှု အစီအစဉ်  
 အစောပိုင်း အစီအစဉ် အစီအစဉ်  
 နေထိုင်မှု အစီအစဉ် အစီအစဉ်  
 အစောပိုင်း အစီအစဉ် အစီအစဉ်

And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her. And Isaac was comforted for his mother.

49

**ᐅᑦᓂᕈᓂ ᓄᓇᓂ:**

፲፬. ስለፍጥነት ምርመራ ማድረግ፡

And the servant told Isaac all the things that he had done.

99

பெரிய நெய்தல்:

၂၆၁။ နေထိုင် ပုံစံကို ပြန်လည် ပြောင်းလဲ  
 ပုံစံပြု ပြုပြင် ဆောင်ရွက် ပုံစံပြုပြင်  
 ပြောင်းလဲ ပုံစံပြု ပြောင်းလဲ ပြောင်းလဲ

And she said unto the servant: 'What man is this that walketh in the field to meet us?' And the servant said: 'It is my master.' And she took her veil, and covered herself.

59

•  $\bar{m} = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n m_i$

၁၂-၁၂-၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်နေ့၊  
 ဖြေဆိုရန် လိုအပ်သည့် အချက်အလက်များကို  
 ဖြေဆိုရန် လိုအပ်သည့် အချက်အလက်များကို

And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she alighted from the camel.

64

יְהוָה יִשְׁמַרְךָ יְהוָה יִשְׁמַרְךָ:

၎င်းတို့သည် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို အခြေခံ၍  
 နှစ်စဉ် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို အခြေခံ၍

And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes, and saw, and behold, there were camels coming.

39

וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה אִישׁ אֶת־אֱלֹהֵי אֲחֵרִים:

[illegible]

And Isaac came from the way of Beer-lahai-roi; for he dwelt in the land of the South.

62



[illegible]

၇၆၆၄၄၄:

[illegible][illegible][illegible][illegible]

And the children struggled together within her; and she said: 'If it be so, wherefore do I live?' And she went to inquire of the LORD.

And Isaac entreated the LORD for  
his wife, because she was barren;  
and the LORD let Himself be  
entreated of him, and Rebekah his  
wife conceived.

And Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean, of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife.

And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begot Isaac.

And they dwell from Havilah unto  
Shur that is before Egypt, as thou  
goest toward Asshur: over against  
all his brethren he did settle.

*The Haftara is I Kings 1:1-1:31 on page 239.*

ᐱᐅ. ᐅᐅ ᐱᐅᐅ. ᐱᐅᐅ:

ለሩ-ፎቪ ርሩ-ሸህሊ የፎሩ: (፪)  
 ለሩ-ፎቪ ርሩ-ሸህሊ የፎሩ: ሸህሊ  
 ሸህሊ ሸህሊ ሸህሊ ሸህሊ ሸህሊ

And the LORD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

[illegible]

ԱՅՏԼ ԿԵԼԿԵԼՈՒՄՆԵՐԻՆԵՐԸ: ԼԵՆԼԵՆ: ՀԱՏԵԳ ՄԵԼԵԾ ՔԵՐԵՐ ԳԵ՛Ր ԴՐԵԾ ՀԱՅՐԱ ԱԶԿԵՆ:

[illegible][illegible]

(4) **የጥቅም አገልግሎት ማግኘት**፡ ለጥቅም አገልግሎት ማግኘት የሚፈልጉትን ሰነዶች ይጠቅሙ፡

(Է) ԼՈՒՆՆԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆ:

ԱՄՆԱՆ՝ ԵՐԼ ԱՆՏԱ ՀԳԼԼ ԸԼԳ, ՀԼ:

[illegible]

:סורקת ומצוה ויבנה ואלה ר' עזריאל ור' יוחנן. ור' יוחנן (34)

And Isaac dwelt in Gerar.

My laws.

because that Abraham hearkened to My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and

bless themselves;

and I will multiply thy seed as the  
stars of heaven, and will give unto  
thy seed all these lands; and by thy  
seed shall all the nations of the earth

unto Abraham thy father;

give all these lands, and I will  
establish the oath which I swore

Sojourn in this land, and I will be  
with thee, and will bless thee; for  
unto thee, and unto thy seed, I will

there of.

And the LORD appeared unto him,  
and said: 'Go not down unto Egypt;  
dwell in the land which I shall tell

Philistines unto Gerar.

And there was a famine in the land,  
beside the first famine that was in  
the days of Abraham. And Isaac  
went unto Abimelech king of the

[illegible]

7	<p>         And the men of the place asked him          of his wife; and he said: 'She is my          sister; for he feared to say: 'My          wife'; lest the men of the place          should kill me for Rebekah, because          she is fair to look upon.'       </p>	<p>         7          And the men of the place asked him          of his wife; and he said: 'She is my          sister; for he feared to say: 'My          wife'; lest the men of the place          should kill me for Rebekah, because          she is fair to look upon.'       </p>
8	<p>         And it came to pass, when he had          been there a long time, that          Abimelech king of the Philistines          looked out at a window, and saw,          and, behold, Isaac was sporting with          Rebekah his wife.       </p>	<p>         8          And it came to pass, when he had          been there a long time, that          Abimelech king of the Philistines          looked out at a window, and saw,          and, behold, Isaac was sporting with          Rebekah his wife.       </p>
9	<p>         And Abimelech called Isaac, and          said: 'Behold, of a surety she is thy          wife; and how saidst thou: She is my          sister?' And Isaac said unto him:          'Because I said: Lest I die because of          her.'       </p>	<p>         9          And Abimelech called Isaac, and          said: 'Behold, of a surety she is thy          wife; and how saidst thou: She is my          sister?' And Isaac said unto him:          'Because I said: Lest I die because of          her.'       </p>
10	<p>         And Abimelech said: 'What is this          thou hast done unto us? one of the          people might easily have lain with          thy wife, and thou wouldest have          brought guiltiness upon us.'       </p>	<p>         10          And Abimelech said: 'What is this          thou hast done unto us? one of the          people might easily have lain with          thy wife, and thou wouldest have          brought guiltiness upon us.'       </p>
11	<p>         And Abimelech charged all the          people, saying: 'He that toucheth          this man or his wife shall surely be          put to death.'       </p>	<p>         11          And Abimelech charged all the          people, saying: 'He that toucheth          this man or his wife shall surely be          put to death.'       </p>
12	<p>         And Isaac sowed in that land, and          found in the same year a          hundred-fold; and the Lord          blessed him.       </p>	<p>         12          And Isaac sowed in that land, and          found in the same year a          hundred-fold; and the Lord          blessed him.       </p>
13	<p>         And the man waxed great, and grew          very great.       </p>	<p>         13          And the man waxed great, and grew          very great.       </p>



(12) אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים (אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים):

(20) אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים:

(81) אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים:

(27) אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים:

אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים:

(15) אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים:

(14) אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים:

21 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
20 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
19 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
18 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
17 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
16 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
15 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים  
14 אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים אֵת הַיָּדָיו וְהַיָּמִינִים

21 And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.

20 And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Eshek, because they contended with him.

19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

17 And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwell there.

16 And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'

15 Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

14 And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.

[illegible]

And he removed from thence, and  
dug another well; and for that  
they strove not. And he called the  
name of it Rehoboth; and he said:  
'For now the LORD hath made  
room for us, and we shall be fruitful

[illegible]

GENESIS XXVII - אֵלֶּם וְלֹאֵל מְשִׁיחַ - פְּרָשׁתִּי בְּפָנֶיךָ



(12)  $\mathcal{L}(\mathcal{A}) = \mathcal{L}(\mathcal{B})$  (12)

ԳՏԱՅԸ: ԸՆԴԼ ՆԼԷ՝ Ը, ԸՄԸ ԸՂԸ, ԸԸՄԸ ԸՏԸ:

[illegible][illegible]

	<p> <b>ငါ့ဦး:</b>          ပုခုံးဝံ နံရိုး နံရိုးပ ငါ့ နံရိုး          ပြေပျံ နံ့ ပြေပျံနံ့ဝံ နံ့ ပြေ       </p>	<p> <b>ငါ့ဦး:</b>          ငါ့ဦး နံရိုးပ ငါ့ နံရိုး          ပြေပျံ နံ့ ပြေပျံနံ့ဝံ နံ့ ပြေ       </p>
--	--	--

[illegible]

ප්‍රථම:	එළු සැල:
එළු ප්‍රදේශ නිපැයීමේදී	එළු නිදේශය ප්‍රදේශ
එළු ප්‍රදේශ ප්‍රදේශ නිපැයීමේදී	එළු ප්‍රදේශ ප්‍රදේශ ප්‍රදේශ
එළු ප්‍රදේශ ප්‍රදේශ නිපැයීමේදී	එළු ප්‍රදේශ ප්‍රදේශ ප්‍රදේශ

<p> <b>እቲ፡</b>  <b>እዚ ህጻናዊ፡ ጽሑፍ እሆኑ</b>  <b>፫፻፲፱ ሺህ ሺህ ሺህ ሺህ</b> </p>	<p> <b>፫፻፲፱ ሺህ ሺህ ሺህ ሺህ</b>  <b>፫፻፲፱ ሺህ ሺህ ሺህ ሺህ</b>  <b>፫፻፲፱ ሺህ ሺህ ሺህ ሺህ</b> </p>
---	--

[illegible]

ሲገጥሙ ሲገጥሙ፡ ሲገጥሙ ሲገጥሙ፡  
 ሲገጥሙ ሲገጥሙ፡ ሲገጥሙ ሲገጥሙ፡  
 ሲገጥሙ ሲገጥሙ፡ ሲገጥሙ ሲገጥሙ፡

[illegible]

በግልጽ ሲታይ፡ ለግልጽ ምርመራ፡

61	፪፻፳፭፡	፪፻፳፭፡	፪፻፳፭፡
	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡
	፪፻፳፭፡	፪፻፳፭፡	፪፻፳፭፡
	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡
	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡	እንርሳህ ወጽኢ፡ ይጽገረህ ህጽገር፡

[illegible]

<p>ጸዕ-ረዝ፡</p> <p>ጸዕረዝ፤ ድሮ. ሆክህህ ስህ ድሮ. ሸሕሊ  ጸዕረዝ ጸዕረዝ ጸዕረዝ ጸዕረዝ ጸዕረዝ</p>	<p>ጸዕሊ ጸዕ ረዝ፡</p> <p>ጸዕሊ ጸዕሊ፤ ድሮ. ሆክህህ ስህ ድሮ. ጸዕሊ  ጸዕሊ ጸዕሊ ጸዕሊ ጸዕሊ ጸዕሊ</p>
--	--

<p>             ၂၀၁၆-၁၇ ခုနှစ်              ၂၀၁၈-၁၉ ခုနှစ်              ၂၀၁၉-၂၀ ခုနှစ်           </p>	<p>             ၂၀၁၆-၁၇ ခုနှစ်              ၂၀၁၈-၁၉ ခုနှစ်              ၂၀၁၉-၂၀ ခုနှစ်           </p>
---	---

[illegible]

**ᐱᓚ:** ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ  
**ᐱᓚ:** ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ ᐱᓚᑦ

4. ከጥናት ውጭ ሌሎች ምንጮች፡  
 ሌሎች ምንጮች ለጥናቱ ማግኘት  
 የሚችሉ ምንጮች ምሳሌ፡  
 ሌሎች ምንጮች ለጥናቱ ማግኘት

፩፡ ስለ ስራው ምን ዓይነት ስራዎችን ያካተተው ይሆናል፡፡  
፪፡ ስራው ለምን ያስፈልጋል፡፡

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

<p> <u>ប្រើប្រាស់ ផ្ទៃក្រឡា:</u>            ឆ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ         </p>	<p> <u>ប្រើប្រាស់ ផ្ទៃក្រឡា:</u>            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ            ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ ឈ័យ         </p>
---	---

[illegible]

ጸረኪና ጸብሊ ከሮረርዳይ ፎካይ፡  
 ሲጸቅቷ ከጳጳሳቸው ላይ ፎካ ጸጃ  
 ከጳጳሳቸው ላይ ሲጸቅቷ ከጳጳሳቸው  
 ሲጸቅቷ ጸጃ (ፍ. ለጸጃ) [ፈ.

[illegible]

(68) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

י' דָּוִד:

(88) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

(28) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

(98) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

(98) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

(28):

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

39

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

And Isaac his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be thy dwelling; And of the dew of heaven from above;

39

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

38

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

And Esau said unto his father: 'Hast thou but one blessing, my father? thou bless me, even me also, O my father; And Esau lifted up his voice, and wept.

38

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

37

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

And Isaac answered and said unto Esau: 'Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?'

37

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

36

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times; he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'

36

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

35

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.'

35

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

34

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלִים אֲחֵרִים (דָּוִד' י):

O my father: 'Bless me, even me also, his father: 'Great and bitter cry, and said unto father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto

34





(5) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

(4) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

(3) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

(2) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

(46) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

and that Jacob hearkened to his  
father and his mother, and was gone  
to Paddan-aram;

7

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

Now Esau saw that Isaac had  
blessed Jacob and sent him away to  
Paddan-aram, to take him a wife  
from thence; and that as he blessed  
him he gave him a charge, saying:  
'Thou shalt not take a wife of the  
daughters of Canaan';

6

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

And Isaac sent away Jacob; and he  
went to Paddan-aram unto Laban,  
son of Bethuel the Aramean, the  
brother of Rebekah, Jacob's and  
Esau's mother.

5

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

and give thee the blessing of  
Abraham, to thee, and to thy seed  
with thee; that thou mayest inherit  
the land of thy sojournings, which  
God gave unto Abraham;

4

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

And God Almighty bless thee, and  
multiply thee, that thou mayest be a  
congregation of peoples;

3

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

Arise, go to Paddan-aram, to the  
house of Bethuel thy mother's  
father; and take thee a wife from  
thence of the daughters of Laban  
thy mother's brother.

2

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

And Isaac called Jacob, and blessed  
him, and charged him, and said  
unto him: 'Thou shalt not take a  
wife of the daughters of Canaan.

XXVIII

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃  
וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְבָנָיו׃

And Rebekah said to Isaac: 'I am  
wary of my life because of the  
daughters of Heth. If Jacob take a  
wife of the daughters of Heth, such  
as these, of the daughters of the  
land, what good shall my life do  
me?'

46

XXVIII

























	<p>         ၆၃          ၆၄          ၆၅          ၆၆          ၆၇          ၆၈          ၆၉          ၇၀          ၇၁          ၇၂          ၇၃          ၇၄          ၇၅          ၇၆          ၇၇          ၇၈          ၇၉          ၈၀          ၈၁          ၈၂          ၈၃          ၈၄          ၈၅          ၈၆          ၈၇          ၈၈          ၈၉          ၉၀          ၉၁          ၉၂          ၉၃          ၉၄          ၉၅          ၉၆          ၉၇          ၉၈          ၉၉          ၁၀၀       </p>	<p>         ၁          ၂          ၃          ၄          ၅          ၆          ၇          ၈          ၉          ၁၀          ၁၁          ၁၂          ၁၃          ၁၄          ၁၅          ၁၆          ၁၇          ၁၈          ၁၉          ၂၀          ၂၁          ၂၂          ၂၃          ၂၄          ၂၅          ၂၆          ၂၇          ၂၈          ၂၉          ၃၀          ၃၁          ၃၂          ၃၃          ၃၄          ၃၅          ၃၆          ၃၇          ၃၈          ၃၉          ၄၀          ၄၁          ၄၂          ၄၃          ၄၄          ၄၅          ၄၆          ၄၇          ၄၈          ၄၉          ၅၀          ၅၁          ၅၂          ၅၃          ၅၄          ၅၅          ၅၆          ၅၇          ၅၈          ၅၉          ၆၀          ၆၁          ၆၂          ၆၃          ၆၄          ၆၅          ၆၆          ၆၇          ၆၈          ၆၉          ၇၀          ၇၁          ၇၂          ၇၃          ၇၄          ၇၅          ၇၆          ၇၇          ၇၈          ၇၉          ၈၀          ၈၁          ၈၂          ၈၃          ၈၄          ၈၅          ၈၆          ၈၇          ၈၈          ၈၉          ၉၀          ၉၁          ၉၂          ၉၃          ၉၄          ၉၅          ၉၆          ၉၇          ၉၈          ၉၉          ၁၀၀       </p>
--	--	---

(48) מִן־הַמִּדְבָּרָה־הַזֹּאת׃ הִנֵּה הֵן בָּרְכָה׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

(49) אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

(50) אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

(51) אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃ אֲנִי־אֶמְצָא־לָהֶן׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃ וַיִּשְׁלַח יָקֹב אֶת־בָּנָיו׃

And he removed that day the

he-goats that were streaked and

spotted, and all the she-goats that

were speckled and spotted, every

one that had white in it, and all the

dark ones among the sheep, and

gave them into the hand of his sons.

And Laban said: 'Behold, would it

might be according to thy word.'

counted stolen.'

that if found with me shall be

goats, and dark among the sheep,

speckled and spotted among the

is before thee: every one that is not

shalt come to look over my hire that

against me hereafter, when thou

So shall my righteousness witness

goats; and of such shall be my hire.

spotted and speckled among the

dark one among the sheep, and the

speckled and spotted one, and every

to-day, removing from thence every

I will pass through all thy flock

thy flock and keep it.

this thing for me, I will again feed

not give me aught; if thou wilt do

thee? And Jacob said: 'Thou shalt

And he said: 'What shall I give

mine own house also?

And now when shall I provide for

blessed thee whithersoever I turned.

abundantly; and the Lord hath

before I came, and it hath increased

For it was little which thou hadst











(27) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

(26) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

(25) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

(24) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

(23) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

(22) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

(21) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

28 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

27 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

26 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

25 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

24 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

23 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

22 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

21 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

and didst not suffer me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly.

Wherefore didst thou flee secretly, and outwite me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with tabret and with harp;

And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword?

And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountains; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.

And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'

And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead.

And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

So he fled with all that he had, and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.































(17) אָבְרָהָם זָכַר אֶת אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה  
(18) וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה  
(19) וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה

6	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.
7	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughters; which thing ought not to be done.
8	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And Hamor spoke with them, saying "The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her unto him to wife."
9	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.
10	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And ye shall dwell with us; and the land shall be before you; dwell and trade ye therein; and get you possessions therein."
11	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And Shechem said unto her father and unto her brethren: "Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give."
12	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	Ask me never so much dowry and gift; and I will give according as ye shall say unto me; but give me the damsel to wife."
13	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile; and spoke, because he had defiled Dinah their sister;
14	וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה וַיֹּאמֶר אֶל אֱלֹהֵי יְצֻקָּה	and said unto them: "We cannot do this thing; to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us."



(49:10-11): וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל  
(62) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל  
(72) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל  
(82):  
(9): וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל  
(25) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל  
(28) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל  
(22) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל

29	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they was in the house.
28	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city and that which was in the field;
27	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.
26	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth.
25	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males.
24	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	And unto Hamor and unto Shechem his son hearkeneth all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.
23	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקּוֹל	Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.







19	And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath—the same is Beth-lehem.	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
20	And Jacob set up a pillar upon her grave; the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
21	And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
22	And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it.	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
23	the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
24	the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
25	and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה
26	and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה	וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמַח בְּעַבְדֵי יְהוָה



And Jacob came unto Isaac his  
father to Mamre, to  
Kirjatharba—the same is  
Hebron—where Abraham and  
Isaac sojourned.



וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ:

וְהָיוּ:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,

(ו) וְהָיוּ:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

These are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom.

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

And these are the sons of Oholibamah Esau's wife; the chief of Jeush, the chief of Jalam, the chief of Korah. These are the chiefs that came of Anah, Esau's wife.

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Shammah, the chief of Mizazh. These are the chiefs that came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath Esau's wife.

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

וְהָיוּ שְׁמוֹתָם בְּיָמֵי אֲנָחִי וְזִבְעוֹן וְאֶחָא:

And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizazh. These were the sons of Basemath Esau's wife.



31	וְהָיוּ אֵלֶּה הַמְּלָכִים הָרִשִׁוֹן עַל עֵדֹם וְעַל הָאֶרֶץ הַשְּׂדֵה עַד הָיָה מֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל:	And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.
32	וְהָיָה בֶּלָא בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שְׂדֵה בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שְׂדֵה בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שְׂדֵה בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.
33	וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.
34	וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Jobab died, and Husham of the land of the Tēmanites reigned in his stead.
35	וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.
36	וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.
37	וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.
38	וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Shaul died, and Bael-hanan the son of Achbor reigned in his stead.
39	וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם:	And Bael-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Meheabel, the daughter of Me-zahab.

וְהָיוּ אֵלֶּה הַמְּלָכִים הָרִשִׁוֹן עַל עֵדֹם וְעַל הָאֶרֶץ הַשְּׂדֵה עַד הָיָה מֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל: (39)  
וְהָיָה בֶּלָא בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שְׂדֵה בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שְׂדֵה בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שְׂדֵה בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (38)  
וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה זֶרַח בֶּן-בְּעוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (37)  
וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (36)  
וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חֻשָּׁם בֶּן-חֻשָּׁם מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (35)  
וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה חָדָד בֶּן-חָדָד מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (34)  
וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁמֹאל בֶּן-שָׁמֹאל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (33)  
וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה שָׁאֻל בֶּן-שָׁאֻל מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (32)  
וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם וְהָיָה אַחְבוֹר בֶּן-אַחְבוֹר מֶלֶךְ עַל עֵדֹם: (31)









וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְהָיָה אֱדָם:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

(81) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

(21) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

(51) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

(49) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

(41) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:

21	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	And Reuben heard it, and delivered him out of their hand; and said: 'Let us not take his life.'
20	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	Come now therefore, and let us slay him, and cast him into one of the pits, and we will say: An evil beast hath devoured him; and we shall see what will become of his dreams.'
19	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	And they said one to another: 'Behold, this dreamer cometh.'
18	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	And they saw him afar off, and before he came near unto them, they conspired against him to slay him.
17	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	And the man said: 'They are departed hence; for I heard them say: Let us go to Dothan.' And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.
16	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	And he said: 'I seek my brethren. Tell me, I pray thee, where they are feeding the flock.'
15	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-אָדָם בְּצַל-בְּרָאיוֹן:	And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field. And the man asked him, saying: 'What seekest thou?'







ᐱᐱᐱᐱᐱ ᑭᑦᐱᐱ (ᐱᐱᐱ ᐱᐱ):

(6) מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות (ע"ל ע"ל):

በፍጥነት ለሚሰሩ ሰራተኞች ምርመራ ማድረግ ይቻላል፡

13

13

12

12

II

II

OI

OI

6

6

8

8

4

/

המחברות. המערכת של המחברות, המערכת של המחברות, המערכת של המחברות. (14)

١٥٠٠ ١٤٠٠ ١٣٠٠ ١٢٠٠ ١١٠٠ ١٠٠٠ ٩٠٠ ٨٠٠ ٧٠٠ ٦٠٠ ٥٠٠ ٤٠٠ ٣٠٠ ٢٠٠ ١٠٠ ٠

And she put off from her the

ՀՀԸԸ ԱՀԸԱ ՀՀԸԸ: ԼԽԸ ԻՄ՝ ԳԸ ԳԳԳԳԻԱԸ ԸԺԺԸ՝ ԸՀԸ ԳԸ ԸԸԳԸ՝ ԿԳՍ ԳԳՀԸ ԺԳՍ ՀԳԺԱՍ:

172. **הַיְּהוּדִים הָיוּ מְשֻׁלָּמִים בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַשְּׁמֹנִי עָשָׂר לְמֶלֶךְ הַבְּרִיטָנִים**  
 (82) **הַיְּהוּדִים הָיוּ מְשֻׁלָּמִים בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַשְּׁמֹנִי עָשָׂר לְמֶלֶךְ הַבְּרִיטָנִים**  
 (172) **הַיְּהוּדִים הָיוּ מְשֻׁלָּמִים בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַשְּׁמֹנִי עָשָׂר לְמֶלֶךְ הַבְּרִיטָנִים**

لَا تَقْرَأُ

၄၇  
 ၄၈  
 ၄၉  
 ၅၀  
 ၅၁  
 ၅၂  
 ၅၃  
 ၅၄  
 ၅၅  
 ၅၆  
 ၅၇  
 ၅၈  
 ၅၉  
 ၆၀  
 ၆၁  
 ၆၂  
 ၆၃  
 ၆၄  
 ၆၅  
 ၆၆  
 ၆၇  
 ၆၈  
 ၆၉  
 ၇၀  
 ၇၁  
 ၇၂  
 ၇၃  
 ၇၄  
 ၇၅  
 ၇၆  
 ၇၇  
 ၇၈  
 ၇၉  
 ၈၀  
 ၈၁  
 ၈၂  
 ၈၃  
 ၈၄  
 ၈၅  
 ၈၆  
 ၈၇  
 ၈၈  
 ၈၉  
 ၉၀  
 ၉၁  
 ၉၂  
 ၉၃  
 ၉၄  
 ၉၅  
 ၉၆  
 ၉၇  
 ၉၈  
 ၉၉  
 ၁၀၀

**ပြေစီမံ ငွေငွေ:**

١٠٠٠:

ပုဂ္ဂိုလ် နှင့် ငွေကြေး:

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ:

22 23  
 ၁၆၈၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၆ ရက်နေ့၊  
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်

And Judah acknowledged them,  
and said: 'She is more righteous  
than I; forasmuch as I gave her not  
to Shelah my son.' And he knew her  
again no more.

When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying: 'By the man, whose these are, am I with child,' and she said: 'Discern, I pray thee, whose are these, the signer, and the cords, and the staff.'

And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying: 'Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and moreover, behold, she is with child by harlotry.' And Judah said: 'Bring her forth, and let her be burnt.'

And Judah said: 'Let her take it, lest we be put to shame; behold, I sent this kid, and thou hast not found her.'

And he returned to Judah, and said: 'I have not found her; and also the men of the place said: There hath been no harlot here.'

Then he asked the men of her place,  
saying: 'Where is the harlot, that  
was at Enaim by the wayside?' And  
they said: 'There hath been no  
harlot here.'





(6) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

(7) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

(8) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

(9) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

(10) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

(11) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

(12) וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

he is not greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

But he refused, and said unto his master's wife: 'Behold, my master, having me, knoweth not what is in the house, and he hath put all that he hath into my hand;

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said: 'Lie with me.'

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not aught save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

And it came to pass from the time that he appointed him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had, in the house and in the field.

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

וַיִּשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּסְתָּר יוֹסֵף מִפְּנֵי־אֲדָמָה׃

And he appointed him overseer over his house, and all that he had he put into his hand. And Joseph found favour in his sight, and he ministered unto him.

(91) **ALUL** **ḥḥ** **ḥḥ**:

ԱճԵԼ ՄԵԼ (Է՛Լ ԱԷ՛ Ա)՝ (Գ՛Գ ԱՄԵԼ ԱՇԱԼ):

(ፀ፲) ኢጣሊያ ጽሑፍ ምዕራባዊ ምዕራባዊ፡ ኢጣሊያ ጽሑፍ ምዕራባዊ፡

نہایت:

81 ስፍር ጥፋ ስንደ፣ ሆኖ ሆህ፡፤  
 ሆህ፣ ጥፋ ሆህ፣ ሆኖ ሆህ፡፤

And it came to pass, as I lifted up  
my voice and cried, that he left his  
garment by me, and fled out;

၇၂၆၈၆၆ :

And she spoke unto him according  
to these words, saying: 'The Hebrew  
servant, whom thou hast brought  
unto us, came in unto me to mock  
me.

**ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ:**

And she laid up his garment by her,  
until his master came home.

දිගු, සිංදු, සිංදු, සිංදු:

And it came to pass, when he heard  
that I lifted up my voice and cried,  
that he left his garment by me, and  
fled, and got him out?

that she called unto the men of her  
house, and spake unto them, saying:  
‘See, he hath brought in a Hebrew  
unto us to mock us; he came in  
unto me to lie with me, and I cried  
with a loud voice.

၎င်းတို့၏ ခံနိုင်ရည်ကို မြှင့်တင်ပေးရန် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားရန် လိုအပ်ပါသည်။

And it came to pass, when she saw  
that he had left his garment in her  
hand, and was fled forth,

ଉତ୍ତର ଶିଳ୍ପ ଶିଳ୍ପୀଙ୍କ:

that she caught him by his garment,  
saying: 'Lie with me.' And he left  
his garment in her hand, and fled,  
and got him out.

ཇུ་མཉམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ལྟར་།

And it came to pass on a certain day, when he went into the house to do his work, and there was none of the men of the house there within,

וַיִּשְׁמַע הָאֲדָמִי אֶת־כֹּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְיֹסֵף וַיִּשְׁמַח וַיֹּאמֶר אֲדָמִי לְיֹסֵף וְעַתָּה אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

(1) וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

(23) וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

(22) וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

(21) וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

(16) וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

2

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

23  
22

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

23

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

22

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

21

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

20

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

19

וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲדָמִי אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי וְאֲנִי אֶפְתָּה לְפָנַי וְאֶתְּנֶה לְךָ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לִּי

And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

2

And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord the king of Egypt.

XL

The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the LORD was with him; and that which he did, the LORD made it to prosper.

23

And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

22

But the LORD was with Joseph, and showed kindness unto him, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

21

And Joseph's master took him, and put him into the prison, the place where the king's prisoners were bound; and he was there in the prison.

20

And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke unto him, saying: After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

19

<p> <b>ಸಿಹಿ ಲವಣ ಸಿಹಿ ಹಿಂ:</b>  <b>ಮಿಹಿಮಿಂ ಸಿಹಿ-ಹಿಂ ಮಿಹಿಮಿಂ ಮಿಹಿಮಿಂ</b>  <b>ಮಿಹಿ ಸಿಹಿ ಮಿಹಿಮಿಂ ಹಿಂ ಹಿಂ</b> </p>	<p> <b>ಮಿಹಿ ಸಿಹಿ ಮಿಹಿ:</b>  <b>ಮಿಹಿಮಿಂ ಹಿಂ ಹಿಂ ಸಿಹಿ ಸಿಹಿ</b>  <b>ಮಿಹಿ ಮಿಹಿಮಿಂ ಮಿಹಿಮಿಂ ಹಿಂ ಹಿಂ</b> </p>
---	--

⁹ ឥឡូវ ប្រព័ន្ធ រ៉ឺឡេ: ប្រព័ន្ធ ប្រសាទ ប្រព័ន្ធ គ្រប់គ្រង: ប្រព័ន្ធ ប្រសាទ ប្រព័ន្ធ គ្រប់គ្រង: ប្រព័ន្ធ ប្រសាទ ប្រព័ន្ធ គ្រប់គ្រង:

<p>             සැකිලි මෙලීමට ලියන ලද්දේ:              නම: උදාහරණ ලෙස නමුත් උදාහරණ              ලෙසින් නමුත් ලෙසින් ලියන ලද්දේ         </p>	<p>             ලියන ලද්දේ:              උදාහරණ ලෙසින් ලියන ලද්දේ              ලියන ලද්දේ ලෙසින් ලියන ලද්දේ              ලෙසින් ලියන ලද්දේ ලෙසින් ලියන ලද්දේ         </p>
---	---



אָ, אַמיר, דאָס פֿעלד ווערט געבן אַ פֿעלד און אַ פֿעלד. און אַ פֿעלד און אַ פֿעלד. און אַ פֿעלד און אַ פֿעלד. (20)

ITX

notes on which *Maftir* to read. The *Haftara* is on page 77.

23

22

21

20

61

81

<p>             And, behold, there came up out of the river seven kine, well-favoured and fat-fleshed; and they fed in the reed-grass.         </p>	<p>             And the ill-favoured and lean-fleshed kine did eat up the seven well-favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.         </p>	<p>             And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.         </p>	<p>             And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.         </p>	<p>             And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.         </p>	<p>             And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.         </p>
<p>             And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill-favoured and lean-fleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.         </p>	<p>             And the ill-favoured and lean-fleshed kine did eat up the seven well-favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.         </p>	<p>             And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.         </p>	<p>             And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.         </p>	<p>             And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.         </p>	<p>             And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.         </p>

And, behold, there came up out of the river seven kine, well-favoured and fat-fleshed; and they fed in the reed-grass.

And, behold, there came up out of the river seven other kine came up after them out of the river, ill-favoured and lean-fleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

And the ill-favoured and lean-fleshed kine did eat up the seven well-favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.

And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.





וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

(61) וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

(91) וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

(51) וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.

23

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.

22

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.

21

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And the lean and ill-favoured kine did eat up the first seven fat kine.

20

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.

19

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And, behold, there came up out of the river seven kine, fat-fleshed and well-favoured; and they fed in the reedgrass.

18

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And Pharaoh spoke unto Joseph: 'In my dream, behold, I stood upon the brink of the river.

17

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And Joseph answered Pharaoh, saying: 'It is not in me; God will give Pharaoh an answer of peace.'

16

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל־יֹסֵף׃

And Pharaoh said unto Joseph: 'I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it; and I have heard say of thee, that when thou hearest a dream thou canst interpret it.'

15

(18) וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה  
 (19) וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה  
 (20) וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה  
 (21) וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה  
 (22) וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה

31	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine which followeth; for it shall be very grievous.
30	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;
29	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.
28	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	That is the thing which I spoke unto Pharaoh: what God is about to do He hath shown unto Pharaoh.
27	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	And the seven lean and ill-favoured kine that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they shall be seven years of famine.
26	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.
25	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
24	וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה וְהָיָה שָׁנָה אֶחָד מֵעַתָּה	And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.

ፈጽሞ፡

፲፱፻፶፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯	፲፱፻፶፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯
፳፻፲፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯	፳፻፲፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯
፳፻፲፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯	፳፻፲፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯
፳፻፲፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯	፳፻፲፱ ዓ.ም. ሰኔ ፳፯

<p> <b>රුහුණ දිස්ත්‍රික් පළාත:</b>  <b>ආරාධනා මණ්ඩපය</b> </p>	<p> <b>රුහුණ දිස්ත්‍රික් පළාත:</b>  <b>ආරාධනා මණ්ඩපය</b> </p>
---	---

ចំពោះ ក្រុមៈ  
 ក្នុង ក្រុម ៤-៤ ក្រុម ក្នុង  
 បុគ្គល ប្រឆាំង ប្រឆាំង ក្នុង  
 ប្រឆាំង ក្នុង ក្រុម ក្នុង  
 ប្រឆាំង ក្នុង ក្រុម ក្នុង







GENESIS XLII - לַחַיִּים וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל - וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל





וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת. וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת. וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

(22) וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת. וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת. וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

(21) וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת. וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת. וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

(21) וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

24

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

23

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

22

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

21

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

20

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

19

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו:

18

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו: אֲנִי הָיִיתִי מֵת.

bound him before their eyes.

Simen from among them, and

them, and spoke to them, and took

them, and wept; and he returned to

And he turned himself about from

interpretet was between them.

And they knew not that Joseph

understood them; for the

also, behold, his blood is required.

and ye would not hear? therefore

saying: Do not sin against the child;

saying: Spoke I not unto you,

And Reuben answered them,

this distress come upon us.

and we would not hear; therefore is

of his soul, when he besought us,

brother, in that we saw the distress

are verily guilty concerning our

And they said one to another: We

they did so.

verified, and ye shall not die. And

unto me; so shall your words be

and bring your youngest brother

for the famine of your houses;

prison-houses; but go ye, carry corn

brethren be bound in your

if ye be upright men, let one of your

third day. This do, and live; for I

And Joseph said unto them the

third day. This do, and live; for I

And Joseph said unto them the

third day. This do, and live; for I

And Joseph said unto them the

32  
 ឆ្នាំ-ឆ្នាំនេះ ចំណែក ជើងៈ  
 ឆ្នាំនេះ ប្រសិន ឆ្នាំនេះ ប្រសិន ប្រសិន  
 ឆ្នាំនេះ ឆ្នាំនេះ ឆ្នាំនេះ ឆ្នាំនេះ

### ရလဒ်အရပ်ရပ်များ

(87' d):

- (88) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב  
(96) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב  
(98) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב  
(99) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב

IIIIX	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And the famine was sore in the land.	XLIII
38	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And he said: 'My son shall not go down with you, for his brother is dead, and he only is left; if harm befall him by the way in which ye go, then will ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.'	38
37	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And Reuben spoke unto his father, saying: 'Thou shalt slay my two sons, if I bring him not to thee; deliver him into my hand, and I will bring him back to thee.'	37
36	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And Jacob their father said unto them: 'We have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away; upon me are all these things come.'	36
35	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack; and when they and their father saw their bundles of money, they were afraid.	35
34	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And bring your youngest brother unto me; then shall I know that ye are no spies, but that ye are upright men; so will I deliver you your brother, and ye shall traffic in the land.'	34
33	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַעֲקֹב	And the man, the lord of the land, said unto us: 'Hereby shall I know that ye are upright men: leave one of your brethren with me, and take corn for the famine of your houses, and go your way.'	33









67







לְהַחֲזִיק בְּכַף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

(07) וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

(61) וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

(81) וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח: וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

*Maftir and Haftara for Shabbat Hanukka.*

*The Haftara is I Kings 3:15 - 4:1 on page 250. On Hanukka, read the Maftir on page 260. See there for notes on which Maftir to read. The Haftara for the first Shabbat on Hanukka is on page 267, and for the second Shabbat on page 269. If Shabbat and Hanukka coincides with Rosh Hodesh, combine the 6th and 7th aliyot of the parsha, read the Maftir for Rosh Hodesh as the 7th aliyot on page 255, and read the*

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּכַח מִכַּף הַיָּדָיו וְלֹא יִשְׁתָּכַח:

And thou saidst unto thy servants: Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

of his mother, and his father loveth him.

And we said unto my lord: We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

My lord asked his servants, saying: Have ye a father, or a brother?

Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

And he said: 'Far be it from me that I should do so; the man in whose hand the goblet is found, he shall be my bondman; but as for you, get you up in peace unto your father.'

22  
 𐎲𐎠𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠  
 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠  
 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠

အမည်: \_\_\_\_\_

ԱՐՎԵԼԱՅ ԱՆԼԵՃ ԷՏ, ՈՒՏԱՄԵ:

(18)  $\lambda \in \mathcal{L}(\mathcal{A})$

فَاِذَا جَاءَ اِلَيْكَ اِلَهْدِيْ

$$= \frac{1}{2} \left( \frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2}$$

- (6) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם  
(8) וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם  
(9) וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם  
(5) וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם  
(4) וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם

11	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	and there will I sustain thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty, thou, and thy household, and all that thou hast.
10	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and all that thou hast.
9	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	Hasten ye, and go up to my father, and say unto him: Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of all Egypt; come down unto me, carry not.
8	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	So now it was not you that sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.
7	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	And God sent me before you to give you a remnant on the earth, and to save you alive for a great deliverance.
6	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	For these two years hath the famine been in the land; and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.
5	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither; for God did send me before you to preserve life.
4	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָעָם	And Joseph said unto his brethren: 'Come near to me, I pray you.' And they came near. And he said: 'I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.'

12 **ፎፊሽሊ ፎፌፌ ሆሽፌፌ ስፋሮ።**  
**ፎፊሽሊ ስፌ ፎፋፊሽሊ ስፊፍ**  
**ፎፊሽሊ ስፊፍ ፎፋፊሽሊ ስፊፍ**

<p> <b>မိမိတို့:</b>          နံ့-ဇော်-လုံဝံ ငါးငါး-ငါး နံ့-နံ့          နံ့-နံ့-လုံ နံ့- နံ့- နံ့-          နံ့- နံ့- နံ့- နံ့-       </p>	<p> <b>နံ့-နံ့-လုံဝံ:</b>          နံ့-လုံ နံ့-လုံ နံ့-လုံ          နံ့-လုံ နံ့-လုံ နံ့-လုံ          နံ့-လုံ နံ့-လုံ နံ့-လုံ       </p>
---	---

၂။ အိန္ဒိယ: ၂။ ငွေသုံးပါး ပေါ်ရင်းနှီးငွေ:  
 အိန္ဒိယ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၄။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၅။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၆။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၇။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၈။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၉။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး  
 ၁၀။ ငွေကြေး နှစ်သုံး နှစ်သုံး





(4) :לְעֵינַי וְלְעֵינֶיךָ וְלְעֵינֵי כָל הָעָם הַזֶּה

(3) :וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

(2) :וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

(1) :וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

(82) :וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

(27) :וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

(92) :וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינָיו

upon thine eyes.

again; and Joseph shall put his hand

and I will also surely bring thee up

great nation.

Egypt; for I will there make of thee a

thy father; fear not to go down into

And He said: 'I am God, the God of

visions of the night, and said: 'Jacob,

And God spoke unto Israel in the

of his father Isaac.

and offered sacrifices unto the God

that he had, and came to Beer-sheba,

And Israel took his journey with all

and see him before I die.'

Joseph my son is yet alive; I will go

And Israel said: 'It is enough;

the spirit of Jacob their father

which Joseph had sent to carry him,

them; and when he saw the wagons

Joseph, which he had said unto

And they told him all the words of

is yet alive, and he is ruler over all

the land of Egypt.' And his heart

fainted, for he believed them not.

And they told him, saying: 'Joseph

is yet alive, and he is ruler over all



14	And the sons of Zebulun: Seread and Elon, and Jahleel.	וְהַבְנֵי זְבֻלֻן: סֶרַד וְעֵלֹן וַיְהִי־לָהֶם יָהֳלֵיל׃	וְהַבְנֵי זְבֻלֻן: סֶרַד וְעֵלֹן וַיְהִי־לָהֶם יָהֳלֵיל׃
15	These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.	אֵלֶּה הַבְּנִים אֲשֶׁר יָלְדָה לְרָחֵל וְאֲשֶׁר יָלְדָה לְדִינָה בְּפַדְאן־אַרָם וְכָל־נַפְשֵׁי בְנֵיהָ וּבָנֹתֶיהָ שָׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ׃	אֵלֶּה הַבְּנִים אֲשֶׁר יָלְדָה לְרָחֵל וְאֲשֶׁר יָלְדָה לְדִינָה בְּפַדְאן־אַרָם וְכָל־נַפְשֵׁי בְנֵיהָ וּבָנֹתֶיהָ שָׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ׃
16	And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.	וְהַבְּנֵי גָד: זִפְיוֹן וְחָגִי וְשֻׁנִי וְעִזְבוֹן וְעֵרִי וְאַרְוִדִי וְאַרְעִילִי׃	וְהַבְּנֵי גָד: זִפְיוֹן וְחָגִי וְשֻׁנִי וְעִזְבוֹן וְעֵרִי וְאַרְוִדִי וְאַרְעִילִי׃
17	And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Bertah, and Serah their sister; and the sons of Bertah: Heber, and Malchiel.	וְהַבְּנֵי אָשֶׁר: אִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׂוִי וְבֶרְתָּה וְסֶרַח אֲחֻתָּהּ וְהַבְּנֵי בֶרְתָּה: חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל׃	וְהַבְּנֵי אָשֶׁר: אִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׂוִי וְבֶרְתָּה וְסֶרַח אֲחֻתָּהּ וְהַבְּנֵי בֶרְתָּה: חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל׃
18	These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.	אֵלֶּה הַבְּנִים אֲשֶׁר יָלְדָה לְזִלְפָּה אֲשֶׁר נָתַן לְרָחֵל לְבִלְהָהּ בְּתוּלָתָהּ וְכָל־נַפְשֵׁי בְנֵיהָ שִׁשִּׁים׃	אֵלֶּה הַבְּנִים אֲשֶׁר יָלְדָה לְזִלְפָּה אֲשֶׁר נָתַן לְרָחֵל לְבִלְהָהּ בְּתוּלָתָהּ וְכָל־נַפְשֵׁי בְנֵיהָ שִׁשִּׁים׃
19	The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.	וְהַבְּנֵי רָחֵל אִשְׁתֵּי יַעֲקֹב: יוֹסֵף וּבְנִימִין׃	וְהַבְּנֵי רָחֵל אִשְׁתֵּי יַעֲקֹב: יוֹסֵף וּבְנִימִין׃
20	And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Pot-phaera priest of On bore unto him.	וְעַד יוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם יָלְדָה מָנַשֶׁשׁ וְעֻפְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה אֲסֵנַת בְּתוּלַת פֹּת־פְּהָרַיִם כֹּהֵן־עֹן׃	וְעַד יוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם יָלְדָה מָנַשֶׁשׁ וְעֻפְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה אֲסֵנַת בְּתוּלַת פֹּת־פְּהָרַיִם כֹּהֵן־עֹן׃
21	And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Namam, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.	וְהַבְּנֵי בְנִימִין: בִּלְעָא וּבְעֵכֶר וְאַשְׁבֵּל גֶּרָא וְנָמָם וְעִי וְרוֹשׁ מֻפִּיִם וְחֻפִּיִם וְאַרְד׃	וְהַבְּנֵי בְנִימִין: בִּלְעָא וּבְעֵכֶר וְאַשְׁבֵּל גֶּרָא וְנָמָם וְעִי וְרוֹשׁ מֻפִּיִם וְחֻפִּיִם וְאַרְד׃
22	These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.	אֵלֶּה הַבְּנִים אֲשֶׁר יָלְדָה לְרָחֵל וְאֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב׃ כָּל־נַפְשֵׁיהֶם אֶרְבָּעִים׃	אֵלֶּה הַבְּנִים אֲשֶׁר יָלְדָה לְרָחֵל וְאֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב׃ כָּל־נַפְשֵׁיהֶם אֶרְבָּעִים׃
23	And the sons of Dan: Hushim.	וְהַבְּנֵי דָן: חֻשִׁים׃	וְהַבְּנֵי דָן: חֻשִׁים׃

47

<p>             ၁။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်              ၂။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်              ၃။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်           </p>	<p>             ၄။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်              ၅။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်              ၆။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်           </p>
---	---

ጳጳሱ ረዕዮ ሆኗል፡ ረገድ ሊረዳለሁ ጳጳሱ፡  
 ልወቅህ ሆኖ ጸናኸሽ ነገረህ ረገድ፡ ልሁ ጸጢ ሆኖ ለሆረህ ሆረህ፡  
 ሆኖኸህ ለጸጡ ጸናህ ልጸናኸህ፡ ሆኖኸህ ለጸጡ ጸናህ ሆኖኸህ፡

፪ ስጦት ሲሰጥ ምን ዓይነት ስጦት ነው፡፡ ስጦት ሲሰጥ ምን ዓይነት ስጦት ነው፡፡

၁. နိုင်ငံရေး နှစ်ဖက် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ခြင်း  
 ၂. နိုင်ငံရေး နှစ်ဖက် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ခြင်း

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ  
(6)  
(7)  
(9)

10	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	And Pharaoh said unto his brethren: 'What is your occupation?' And they said unto Pharaoh: 'Thy servants are shepherds, both we, and our fathers.'
9	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	And Jacob said unto Pharaoh: 'The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.'
8	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	And Pharaoh said unto Jacob: 'How many are the days of the years of thy life?'
7	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.
6	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	the land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and thy brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell. And if thou knowest any able men among them, then make them rulers over my cattle.'
5	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	And Pharaoh spoke unto Joseph, saying: 'Thy father and thy brethren are come unto thee;
4	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	And they said unto Pharaoh: 'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.'
3	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף וְאֶל אֶחָיו וְאֶל כָּל עַבְדֵי הָאָרֶץ	

(15) אָבִי: אַלמִינִי מִינִי:

(14) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(13) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(12) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(11) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(10) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(9) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(8) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

(7) אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

אָבִי: אַלמִינִי מִינִי אַלמִינִי מִינִי:

And I will give you [bread] for your

cattle, if money fail.

And Joseph said: 'Give your cattle,

and I will give you [bread] for your

presence? for our money faileth.'

unto Joseph, and said: 'Give us

bread; for why should we die in thy

of Canaan, all the Egyptians came

in the land of Egypt, and in the land

And when the money was all spent

Pharaoh's house.

Joseph brought the money into

for the corn which they bought; and

Egypt, and in the land of Canaan,

money that was found in the land of

And Joseph gathered up all the

reason of the famine.

land of Canaan languished by

so that the land of Egypt and the

land; for the famine was very sore,

And there was no bread in all the

the want of their little ones.

household, with bread, according to

and his brethren, and all his father's

And Joseph sustained his father,

commanded.

Rameses, as Pharaoh had

the best of the land, in the land of

possession in the land of Egypt, in

brethren, and gave them a

And Joseph placed his father and his





וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ (27)  
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ (25)  
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ (24)  
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ (23)  
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ (22)

*The Haftara is Ezekiel 37:15 – 37:28 on page 252.*

27	And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got them possessions therein; and were fruitful, and multiplied exceedingly.	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ
26	And Joseph made it a statute concerning the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests alone became not Pharaoh's.	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ
25	And they said: 'Thou hast saved our lives. Let us find favour in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's bondmen.'	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ
24	And it shall come to pass at the ingatherings, that ye shall give a fifth unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.'	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ
23	'Behold, I have bought you this day Then Joseph said unto the people: and your land for Pharaoh. Lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ
22	Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion from Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them; wherefore they sold not their land.	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ	וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ

**ጠቅላይ፡**  
 ሀገረ ግብፁ ጠቅላይ ኢንጅነር ሲሆን  
 ለጠቅላይ ጠቅላይ ሲሆን ሲሆን ሲሆን  
 ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን ሲሆን

And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the days of Jacob, the years of his life, were a hundred forty and seven years.

፲፱. ስሜ. ሲገባ ስሜል  
 ስሜ. ሲገባ ስሜል ስሜል

And one told Jacob, and said:  
'Behold, thy son Joseph cometh  
unto thee.' And Israel strengthened  
himself, and sat upon the bed.



וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(61) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(71) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(91) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(111) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(121) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(141) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(161) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(181) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(201) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(221) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(241) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(261) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(281) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(301) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(321) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(341) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(361) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(381) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יֹדֵעַ כִּי אֵלֹהִים אַתָּה וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(401) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(421) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם  
(441) וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם וְכִי אֵלֶיךָ אֶפְרַיִם

And his father refused, and said: 'I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.'

And Joseph said unto his father: 'Not so, my father, for this is the first-born; put thy right hand upon his head.'

And when Joseph saw that his father was laying his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him, and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasse's head.

And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day, the angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.'

And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day, the angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.'

And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasse's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the first-born.

۱۷۷۹):

Reuben, thou art my first-born, My  
might, and the first-fruits of my  
strength; The excellency of dignity,  
and the excellency of power.

And Jacob called unto his sons, and said: 'Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the end of days. Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; And hearken unto Israel your father.

Moreover I have given to thee one  
aportion above thy brethren, which  
I took out of the hand of the  
Amorite with my sword and with  
my bow;

And Israel said unto Joseph:  
'Behold, I die; but God will be with  
you, and bring you back unto the  
land of your fathers.'

And he blessed them that day,  
saying: 'By thee shall Israel bless,  
saying: God make thee as Ephraim  
and as Manasseh; And he set  
Ephraim before Manasseh.

ငွေလဲလှယ်နှုန်း

၅၃၂၈    ၂၃၂၃    ၉၉၂၂၈  
 ၂၃၂၃    ၃၂    ၂၂    ၃၂၃  
 ၂၂၃၂    ၉၉၂၂    ၂၃၂၃    ၂၂၃၂

ጸፎር፡

၂၃၆၂။ နံရံ၊ ငါး၊ မြေ၊ ရေ၊  
 နံရံ၊ မြေ၊ ရေ၊ မြေ

၆. အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသည်။

፲፱፻፳፯ ዓ.ም. ሰላም ላይ ስለመጣ ስለሆነ ለጥቅም  
ሰላም ላይ ስለመጣ ስለሆነ ለጥቅም

ԵՕՏԷՐԻ ԼՆԱԵ ԼՆՈՒ ԴՏԼՏ  
 ԺՏԱ ԼԱ ԺԱՇՏԱ ԼԱ  
 ԼՏՈՒ ԼՇԼՏԴ ԴԱՐԵ ԼՏՏՏ

ገዢዎች ለጽሕፈት ርዕሰ ጉዳዩ  
 ርዕሰ ጉዳዩ ለጽሕፈት ገዢዎች  
 ርዕሰ ጉዳዩ ለጽሕፈት ገዢዎች

၁၂။ နေ့စဉ် နေထိုင်မှု အကျိုးအမြတ်ကို  
 နေ့စဉ် နေထိုင်မှု အကျိုးအမြတ်ကို

၈၄-၂၆၂၈၄ ၈၄-၂၆၂၈၄  
 ၂၆၂၈၄ ၂၆၂၈၄ ၂၆၂၈၄ ၂၆၂၈၄

၁၂။ အနုပညာ နှစ်ပတ်လည် ပြိုင်ပွဲ  
 ပြိုင်ပွဲ၊ အောင်မြင်မှု နှစ်ပတ်လည်  
 ၁၃။ အနုပညာ နှစ်ပတ်လည် ပြိုင်ပွဲ

ထိုပုဒ်ကို ငြင်းဆိုလျှင် (၆)  
 နိမ့်နိမ့် နှိုးဆွပေးလျှင် နိမ့်နိမ့်  
 နိမ့်နိမ့် နှိုးဆွပေးလျှင် နိမ့်နိမ့်

နံဇဉ်းဝံး  
 နံဇဉ်းဝံး ပံဇဉ်းဝံး နံဇဉ်းဝံး  
 ပံဇဉ်း နံဇဉ်း ဝံဇဉ်း ပံဇဉ်း နံဇဉ်းဝံး  
 နံဇဉ်းဝံး နံဇဉ်းဝံး နံဇဉ်းဝံး



















፲፫. ሆኖታሪ ፎቶ ሰጧል፡ ረዕሰ፡  
፲፫. ሆኖታሪ ፎቶ ሰጧል፡ ፎቶታሪ ሆኖታሪ ፎቶ ሰጧል፡  
፲፫. ሆኖታሪ ፎቶ ሰጧል፡ ፎቶታሪ ሆኖታሪ ፎቶ ሰጧል፡

480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.





[illegible]

၁၆၂: ၁၆၂  
 အံ့ဗိုဝ် ဂုဏ်သုဏ္ဍိ အံ့-အံ့ဗိုဝ်၊ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ၊  
 ၁၆၃: ၁၆၃  
 ဂုဏ်သုဏ္ဍိ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ အံ့ဗိုဝ်၊ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ၊  
 ၁၆၄: ၁၆၄  
 ဂုဏ်သုဏ္ဍိ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ အံ့ဗိုဝ်၊ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ ဂုဏ်သုဏ္ဍိ၊

| ឈ្មោះ | ស្ថានភាព | ស្ថានភាព |
|-------|----------|----------|
| ឈ្មោះ | ស្ថានភាព | ស្ថានភាព |

לשאלה לשאלה לשאלה



[illegible]

41

91

and he said, 'When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, ye shall look upon the birthstool: if it be a son, then ye shall kill him; but if it be a daughter, then she shall live.'

But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men-children alive.

men-children alive.

ՀՀԻՄ ԲՆԱԿԱՆ ԳԵՂՈՒԹՅԱՆ ԵՄ:

እስከ፡፡

ಸಂಘ. ರೂ. ೧೦೦೦ ರಷ್ಟು :

မည်သို့ပင် နေ့စဉ်အားဖြင့်

**ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ (၆)**

(۵) : لَعْنَةُ

၁၆၆၂ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၁ ရက်နေ့

Thus saith God the LORD, He that created the  
heaven, and stretched them forth, He that spread  
forth the earth and that which cometh out of it, He  
that giveth breath unto the people upon it, And spirit  
to them that walk therein:

I the LORD have called thee in righteousness, And  
have taken hold of thy hand, And kept thee, and set  
thee for a covenant of the people, For a light of the  
nations;

To open the blind eyes, To bring out the prisoners  
from the dungeon, And them that sit in darkness out  
of the prison-house.

I am the LORD, that is My name; And My glory will I not give to another, Neither My praise to graven images.

Behold, the former things are come to pass, And new things do I declare; Before they spring forth I tell you of them.

Sing unto the LORD a new song, And His praise from  
the end of the earth; Ye that go down to the sea, and all  
that is therein, The isles, and the inhabitants thereof.

Let the wilderness and the cities thereof lift up their  
voice, The villages that Kedar doth inhabit; Let the  
inhabitants of Sela exult, Let them shout from the top

Let them give glory unto the LORD, And declare His praise in the islands.

The Lord will go forth as a mighty man, He will stir up jealousy like a man of war; He will cry, yea, He will shout aloud, He will prove Himself mighty against His enemies.

I have long time held My peace, I have been still, and  
restrained Myself; Now will I cry like a travailing  
woman, Gasping and panting at once.

I will make waste mountains and hills, And dry up all  
their herbs; And I will make the rivers islands, And  
will dry up the pools.



For I am the LORD thy God, The Holy One of Israel,  
thy Saviour, I have given Egypt as thy ransom,  
Ethiopia and Seba for thee.

Since thou art precious in My sight, and honourable,  
and I have loved thee; Therefore will I give men for  
thee, And peoples for thy life.

Fear not, for I am with thee; I will bring thy seed from  
the east, And gather thee from the west;

I will say to the north: 'Give up, And to the south:  
'Keep not back, bring My sons from far, and My  
daughters from the end of the earth;

Every one that is called by My name, and whom I have  
created for My glory, I have formed him, yea, I have  
made him.'

The blind people that have eyes shall be brought forth,  
and the deaf that have ears.

All the nations are gathered together, and the peoples  
are assembled; who among them can declare this, And  
announce to us former things? Let them bring their  
witnesses, that they may be justified; And let them  
hear, and say: 'It is truth.'

Ye are My witnesses, saith the LORD, and My servant  
whom I have chosen; that ye may know and believe  
Me, and understand That I am He; before Me there  
was no God formed, neither shall any be after Me.

וְאֵלֵינוּ יִשְׁמַחַתְּ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ  
וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעַמֶּיךָ

*The Haftara is Isaiah 54:1 – 55:5. On Rosh Hodesh, read the Maftir and Haftara on page 255.*

LIV:

Sing, O barren, thou that didst not bear, Break forth  
into singing, and cry aloud, thou that didst not travail;  
For more are the children of the desolate Than the  
children of the married wife, saith the LORD.

Enlarge the place of thy tent, And let them stretch  
forth the curtains of thy habitations, spare not;  
Lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

For thou shalt spread abroad on the right hand and on  
the left; And thy seed shall possess the nations, And  
make the desolate cities to be inhabited.



No weapon that is formed against thee shall prosper;  
And every tongue that shall rise against thee in  
judgment thou shalt condemn. This is the heritage of  
the servants of the LORD, And their due reward from  
Me, saith the LORD.

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And  
he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea,  
come, buy wine and milk Without money and  
without price.

Wherefore do ye spend money for that which is not bread? And your gain for that which satisfieth not? Hearken diligently unto Me, and eat ye that which is good, And let your soul delight itself in farness.

Incline your ear, and come unto Me; Hear, and your soul shall live; And I will make an everlasting covenant with you, Even the sure mercies of David.

Behold, I have given him for a witness to the peoples,  
A prince and commander to the peoples.

Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not,  
And a nation that knew not thee shall run unto thee;  
Because of the LORD thy God, And for the Holy One  
of Israel, for He hath glorified thee.

ጥፋር ሆህናጥ ይገልጻል፡  
 ይገናኝ ለጥራት ጥራት ጥራት ጥራት ጥራት  
 ጥራት ጥራት ጥራት ጥራት ጥራት ጥራት

፲፪ኛው፡  
 እርሷም ረቅቶ ልጇን ሰጠች፡ ሲሆን  
 ሁሉም እጅግ ረገጡ፡ ስራው ሲቀርብ

၇။ နံနက် ၈ နာရီ မှ စတင် နံနက် ၁၂ နာရီ အထိ  
 နံနက် ၁၂ နာရီ မှ စတင် နံနက် ၁ နာရီ အထိ

Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel: 'My way is hid from the LORD, and my right is passed over from my God?'

Hast thou not known? hast thou not heard That the everlasting God, the LORD, The Creator of the ends of the earth, Fainteth not, neither is weary? His discernment is past searching out.

He giveth power to the faint; And to him that hath no might He increaseth strength.

Even the youths shall faint and be weary, And the  
young men shall utterly fall;

၁။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၂။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၃။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၄။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၅။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၆။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၇။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၈။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၉။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ  
 ၁၀။ နေ့စဉ် ဝတ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ နှစ်စုံ



၁။ အထွေထွေအကျဉ်းချုပ်  
 ၂။ အကျဉ်းချုပ်  
 ၃။ အကျဉ်းချုပ်

၂၄၈ ငွေဝပ်ပါး  
 ခံနိုင်ပါး အံ့ဩ နှစ် ခုလုံး အံ့ဩ ခံနိုင်ပါး  
 အံ့ဩ ခံနိုင်ပါး အံ့ဩ ခံနိုင်ပါး

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့  
 အောက်ပါ အမည်များရှိသော အဖွဲ့အစည်းများ  
 အဖွဲ့အစည်းများ၏ အဖွဲ့အစည်းများ  
 အဖွဲ့အစည်းများ၏ အဖွဲ့အစည်းများ

ፎክሎር ኢክሮኒክ ስፔሻል ሊቅረ፡  
 ሆኖ ፎክሎር ኢክሮኒክ ፎካል ሆስፒታል ፎካል ሆስፒታል

ငံ၏၊ ငွေခံဝ်း နိဗ္ဗာန်၊ ပုံသံသယံး၊  
 ပုံသံသယံး၊ ပုံသံသယံး နိဗ္ဗာန်၊ ပုံသံသယံး၊ ပုံသံသယံး

For I the LORD thy God Hold thy right hand, Who say unto thee: 'Fear not, I help thee.'  
Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel, I help thee, saith the LORD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.  
Behold, I make thee a new threshing-sledge Having sharp teeth; Thou shalt thresh the mountains, and beat them small, And shalt make the hills as chaff. Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, And the whirlwind shall scatter them; And thou shalt rejoice in the LORD, Thou shalt glory in the Holy One of Israel.

Now there cried a certain woman of the sons of the prophets unto Elisha, saying: 'Thy servant my husband is dead, and thou knowest that thy servant did fear the LORD; and the creditor is come to take unto him my two children to be bondmen.'

Then he said: 'Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few. And thou shalt go in, and shut the door upon thee and upon thy sons, and pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.'

၂၆၆.၈ :  
 လိနွန်းလိနွန်း နှင့် နှင့်-မူရိုလ် ပုံအိန်လ် ပုံရိပ်အိန်  
 နှင့်လ် လိနွန်းလိနွန်း မူရိုလ် နှင့်လ်-မူရိုလ်  
 လိနွန်းလိနွန်း မူရိုလ်-မူရိုလ် :

So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons; they brought the vessels to her, and she poured out.



|    |   |   |
|----|---|---|
| 18 | וַיִּהְיֶה לְיָמֵי הַיָּלֶדֶת וַיִּפֹּל עַל אֶדְנֵי הַיָּלֶדֶת וַיִּהְיֶה לְיָמֵי הַיָּלֶדֶת וַיִּפֹּל עַל אֶדְנֵי הַיָּלֶדֶת | And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.  |
| 19 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | And he said unto his father: 'My head, my head.' And he said to his servant: 'Carry him to his mother.'   |
| 20 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.   |
| 21 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.   |
| 22 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | And she called unto her husband, and said: 'Send me, I pray thee, one of the servants, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come back.'  |
| 23 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | And he said: 'Wherefore wilt thou go to him today? it is neither new moon nor sabbath.' And she said: 'It shall be well.'   |
| 24 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | Then she saddled an ass, and said to her servant: 'Drive, and go forward; slacken me not the riding, except I bid thee.'  |
| 25 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | So she went, and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant: 'Behold, yonder is that Shunammite.'  |
| 26 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | Run, I pray thee, now to meet her, and say unto her: Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered: 'It is well.'  |
| 27 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | And when she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. And Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said: 'Let her alone; for her soul is bitter within her; and the Lord hath hid it from me, and hath not told Me.' |
| 28 | וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו   | Then she said: 'Did I desire a son of my lord? did I not say: Do not deceive me?'   |

1:1

Now King David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he could get no heart.

*The Haftara is I Kings 1:1-1:31.*

**LEGAL MALL**

37

Then she went in, and fell at his feet, and bowed down to the ground; and she took up her son, and went out.

36

And he called Gehazi, and said: 'Call this Shunammite.' So he called her. And when she was come in unto him, he said: 'Take up thy son.'

35

34

နိဂုံး-ပုဒ်များ

33

32

31

30

62

Wherefore his servants said unto him: 'Let there be sought for my lord the king a young virgin; and let her stand before the king, and be a companion unto him; and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.'

So they sought for a fair damsel throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.

And the damsel was very fair; and she became a companion unto the king, and ministered to him; but the king knew her not.

Now Adonijah the son of Hagith exalted himself, saying: 'I will be king; and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

And his father had not grieved him all his life in saying: 'Why hast thou done so?' and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.

And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest; and they following Adonijah helped him.

But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men that belonged to David, were not with Adonijah.

And Adonijah slew sheep and oxen and fatlings by the stone of Zohelath, which is beside En-rogel; and he called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants;

but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

Then Nathan spoke unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying: 'Hast thou not heard that Adonijah the son of Hagith doth reign, and David our lord knoweth it not?

Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

וַיֹּאמְרוּ לָהּ שִׁמְךָ בְּיָמֵינוּ וְלֵךְ וְהָיִיתְךָ בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה וְהָיִיתְךָ בְּחֶסֶד מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּה

And Nathan said: 'My lord, O king, hast thou said:  
Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my  
throne?

နံနက်၆း၁၀ မိနစ်၊ နံနက်၆း၁၀ မိနစ်၊ နံနက်၆း၁၀ မိနစ်၊  
 နံနက်၆း၁၀ မိနစ်၊ နံနက်၆း၁၀ မိနစ်၊ နံနက်၆း၁၀ မိနစ်











The iniquity of Ephraim is bound up; His sin is laid up in store.  
The throes of a travailing woman shall come upon him; He is an unwise son; For it is time he should not carry In the place of the breaking forth of children.  
Shall I ransom them from the power of the nether-world? Shall I redeem them from death? Ho, thy plagues, O death! Ho, thy destruction, O netherworld! Repentance be hid from Mine eyes!  
For though he be fruitful among the reed-plants, An east wind shall come, the wind of the Lord coming up from the wilderness, And his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up; He shall spoil the treasure of all precious vessels.  
Samaria shall bear her guilt, For she hath rebelled against her God; They shall fall by the sword; Their infants shall be dashed in pieces, And their women with child shall be ripped up.  
Return, O Israel, unto the Lord thy God; For thou hast stumbled in thine iniquity.  
Take with you words, And return unto the Lord; Say unto Him: 'Forgive all iniquity, And accept that which is good; So will we render for bullocks the offering of our lips.  
Asshur shall not save us; We will not ride upon horses; Neither will we call any more the work of our hands; Our gods; For in Thee the fatherless findeth mercy;  
I will heal their backsliding, I will love them freely; For Mine anger is turned away from him.  
I will be as the dew unto Israel; He shall blossom as the lily, And cast forth his roots as Lebanon.  
His branches shall spread, And his beauty shall be as the olive-tree, And his fragrance as Lebanon.  
They that dwell under his shadow shall again Make corn to grow, And shall blossom as the vine; The scent thereof shall be as the wine of Lebanon.  
Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

12 :הַיְהוָה יִשְׁמַח בְּעֹלָתוֹ וּבְחַטֹּאתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
13 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
14 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
15 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
16 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
17 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
18 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
19 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
20 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
21 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
22 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
23 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
24 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
25 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
26 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
27 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
28 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
29 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
30 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
31 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
32 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
33 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
34 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
35 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
36 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
37 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
38 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
39 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
40 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
41 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
42 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
43 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
44 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
45 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
46 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
47 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
48 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
49 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
50 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
51 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
52 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
53 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
54 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
55 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
56 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
57 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
58 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
59 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
60 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
61 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
62 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
63 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
64 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
65 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
66 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
67 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
68 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
69 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
70 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
71 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
72 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
73 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
74 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
75 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
76 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
77 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
78 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
79 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
80 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
81 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
82 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
83 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
84 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
85 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
86 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
87 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
88 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
89 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
90 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
91 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
92 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
93 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
94 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
95 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
96 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
97 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
98 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
99 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
100 :וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו  
וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲוֹנוֹתָיו

## תפלת ויפלת

Whoso is wise, let him understand these things,  
Whoso is prudent, let him know them. For the ways  
of the LORD are right, And the just do walk in them;  
But transgressors do stumble therein.

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

10

*The Haftara is Obadiah 1:1 – 1:21.*

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord God  
concerning Edom: We have heard a message from the  
LORD, And an ambassador is sent among the nations:  
'Arise ye, and let us rise up against her in battle.'

Behold, I make thee small among the nations; Thou  
art greatly despised.

The pride of thy heart hath beguiled thee, O thou that  
dwellst in the clefts of the rock, Thy habitation on  
high; That sayest in thy heart: 'Who shall bring me  
down to the ground?'

Though thou make thy nest as high as the eagle, And  
though thou set it among the stars, I will bring thee  
down from thence, saith the LORD.

If thieves came to thee, if robbers by night— How art  
thou cut off!— Would they not steal till they had  
enough? If grape-gatherers came to thee, Would they  
not leave some gleanings?

How is Esau searched out! How are his hidden places  
sought out!  
All the men of thy confederacy Have conducted thee  
to the border; The men that were at peace with thee  
Have beguiled thee, and prevailed against thee; They  
that eat thy bread lay a snare under thee, In whom  
there is no discernment.

Shall I not in that day, saith the LORD, Destroy the  
wise men out of Edom, And discernment out of the  
mount of Esau?

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, To  
the end that every one may be cut off from the mount  
of Esau by slaughter.

For the violence done to thy brother Jacob shame shall  
cover thee, And thou shalt be cut off for ever.

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח  
וְהַיֹּדֵעַ יִשְׁכַּח

10



Thus saith the LORD: For three transgressions of Israel, Yea, for four, I will not reverse it: Because they sell the righteous for silver, And the needy for a pair of shoes;

That part after the dust of the earth on the head of the  
poor, And turn aside the way of the humble; And a  
man and his father go unto the same maid, To profane  
My holy name;

And they lay themselves down beside every altar Upon  
clothes taken in pledge, And in the house of their God  
they drink The wine of them that have been fined.

Yet destroyed I the Amorite before them, Whose  
height was like the height of the cedars, And he was  
strong as the oaks; Yet I destroyed his fruit from above,  
And his roots from beneath.

Also I brought you up out of the land of Egypt, And led you forty years in the wilderness, To possess the land of the Amorites.

And I raised up of your sons for prophets, And of  
your young men for Nazirites. Is it not even thus, O ye  
children of Israel? Saith the LORD.

But ye gave the Nazirites wine to drink; And  
commanded the prophets, saying: 'Prophesy not.'

Behold, I will make it creak under you, As a cart  
creeketh that is full of sheaves.

And fight shall fail the swift, And the strong shall not  
exert his strength, Neither shall the mighty deliver  
himself;

Neither shall he stand that handleth the bow; And he  
that is swift of foot shall not deliver himself; Neither  
shall he that rideth the horse deliver himself;

And he that is courageous among the mighty Shall flee  
away naked in that day, Saith the LORD.

Hear this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying:

You only have I known of all the families of the earth. Therefore I will visit upon you all your iniquities.

Will two walk together, Except they have agreed?

Will a lion roar in the forest, When he hath no prey?  
Will a young lion give forth his voice out of his den, If  
he have taken nothing?

Will a bird fall in a snare upon the earth, Where there  
is no lure for it? Will a snare spring up from the  
ground, And have taken nothing at all?

Shall the horn be blown in a city, And the people not  
tremble? Shall evil befall a city, And the Lord hath  
not done it?

For the Lord GOD will do nothing, But He revealeth His counsel unto His servants the prophets.

The lion hath roared, Who will not fear? The Lord  
God hath spoken, Who can but prophesy?

אָבער ער האָט נישט געקענט

The Haftara is I Kings 3:15 – 4:1. On Hānukkah, read the Maftir on page 260. See there for notes on which Maftir to read. The Haftara for the first Shabbat on Hānukkah is on page 267, and for the second Shabbat on page 269. If Shabbat and Hānukkah coincides with Rosh Hodesh, combine the 6th and 7th aliyot of the parsha, read the Maftir for Rosh Hodesh as the 7th aliya on page 255, and read the Maftir and Haftara for Shabbat Hānukkah.

III:15 And Solomon awoke, and behold, it was a dream; and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt-offerings, and made peace-offerings, and made a feast to all his servants.

Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

And the one woman said: 'Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.'

နန္ဒါ ပီတိသုတ္တံ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊  
 ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊  
 ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊ ဝိသုဒ္ဓိ၊

၈၄-၉၊ နံရံပေါ် ၈၄-၉ နှင့် ၈၅-၉ နှစ်ပတ်သက်၍  
 ၈၄-၉ နှစ်ပတ်သက်၍ ၈၄-၉ နှစ်ပတ်သက်၍

፲፯ኛው ምዕራፍ ስም፡ ስዕል፡

၎င်းတို့သည် ငွေကြေးများကို ခံယူရန် အဆင်ပြေစွာ  
 ပြင်ဆင်မှုများ ပြုလုပ်ခဲ့ကြောင်း ဖော်ပြပါရှိပါသည်။

၀၂၂။ နိဗ္ဗာန်-အင်္ဂါ၊ ပါဠိ-အနုပညာ  
 ၀၂၃။ နိဗ္ဗာန်-အင်္ဂါ၊ ပါဠိ-အနုပညာ



And it came to pass the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

And this woman's child died in the night, because she overlay it.

And she arose at midnight, and took my son from  
beside me, while thy handmaid slept, and laid it in her  
bosom, and laid her dead child in my bosom.

And the other woman said: 'Nay, but the living is my son, and the dead is thy son.' And this said: 'No; but the dead is thy son, and the living is my son.' Thus they spoke before the king.

And the king said: 'Fetch me a sword.' And they brought a sword before the king.

And the king said: 'Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.'

XXXVII:5 And the word of the LORD came unto me, saying:

And thou, son of man, take thee one stick, and write upon it: For Judah, and for the children of Israel his companions; then take another stick, and write upon it: For Joseph, the stick of Ephraim, and of all the house of Israel his companions;

and join them for thee one to another into one stick,  
that they may become one in thy hand.

And when the children of thy people shall speak unto thee, saying: Wilt thou not tell us what thou meanest by these?

say into them: Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them unto him together with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in My hand.

And the sticks whereon thou writest shall be in thy hand before their eyes.

And say unto them: Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, whither they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land;

and I will make them one nation in the land, upon the mountains of Israel, and one king shall be king to them all: they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;

ᐱᐢᐱᐢ ᐱᐢᐱᐢ ᐱᐢᐱᐢ ᐱᐢᐱᐢ ᐱᐢᐱᐢ:

፫፻፭-፮. ሕግጋዊ ምርጫ፡  
 ለ፫ ስምዖን ፍጥኅ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭  
 ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭  
 ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭ ለ፫፻፭

ဤသို့အခြေခံ နိဂုံး တွင် အဓိက နိဂုံး နှစ်ခု ဖြစ်သည်။  
ဤသို့ အခြေခံ နိဂုံး နှစ်ခု ဖြစ်သည်။

၇. အကျဉ်းချုပ်  
 ၈. အကျဉ်းချုပ်

ပြင်ဆင်မှု အပိုဝင် အခ-အခံပိုဝင်:  
 အခါ ပိုင်ငံခြား ဖြစ်ပေါ် အပို ဝင်ခံငွေ  
 အခါ ငှက်ပျံ အပို-ခံငွေ ခံနိုင်ရည် ရှိပါက ပြုပြင်  
 ပြင်ဆင် အခါပို ခံငွေ-အခါ အခါ ပြုပြင် ပြုပြင်

And My servant David shall be king over them, and they all shall have one shepherd; they shall also walk in Mine ordinances, and observe My statutes, and do them.

Moreover I will make a covenant of peace with them—it shall be an everlasting covenant with them; and I will establish them, and multiply them, and will set My sanctuary in the midst of them for ever.

My dwelling-place also shall be over them, and I will be their God, and they shall be My people.

And the nations shall know that I am the LORD that sanctify Israel, when My sanctuary shall be in the midst of them for ever;

Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying:

'I go the way of all the earth; be thou strong therefore, and show thyself a man;



And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two ewe lambs of the first year of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof.

This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the LORD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;

and a several tenth part of fine flour mingled with oil  
for a meal-offering unto every lamb; for a  
burnt-offering of a sweet savour, an offering made by  
fire unto the LORD.

And their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb. This is the burnt-offering of every new moon throughout the months of the year.

And one he-goat for a sin-offering unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

၆၆-ဆီလီ ဆင်နီလီ ဖဲလဲလဲဝဲဝဲ  
 ၆၇-လဲလဲ ငါး-ငါးလဲလဲ ဆင်နီလီ နီလီ ငါးလဲလဲ  
 ၆၈-လဲလဲလဲ ငါးလဲလဲ ဖဲလဲလဲလဲ နီလီ ငါးလဲလဲ

ဗင်္ဂလီ၊ ဇင်္ဂလီ၊ ဇန့်ဇ၊ နံနီ၊ ငွေပိလ်း  
 ဇန့်ဇ၊ ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း  
 ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း ငွေပိလ်း

දැනට:

දිවයිනේ ප්‍රතිපත්ති අදාළ ලිපි ලිපිට නිකුත්  
විකල්පයක් සඳහා ඉදිරිපත් කළේය.

ආදර්ශ පුද්ගලයෙකු ලෙසින්, ඔහුගේ  
 පවුලේ සාමාජිකයන් පවුලේ අනෙකුත් සාමාජිකයන්  
 සමඟ සමීප සම්බන්ධයක් පවතින බවට පෙන්වා දීමට ඔහු  
 සමත් විය.

၁၄-ရက်မှ ၁၅-ရက်အတွင်း (၁)  
 အောက်ပါ အမျိုးအစားများကို ဖော်ပြပါ

IIIΛXX

LXI

Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

התאריך: 11/01/2017

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, Saith the LORD.

And they shall go forth, and look Upon the carcases  
of the men that have rebelled against Me; For their  
worm shall not die, Neither shall their fire be  
quenched; And they shall be an abhorring unto all  
flesh.

බිහිද පිහිටි පිහිටි:  
 බිහිද-පිහිටි කිං පිහිටි පිහිටි  
 බිහිද-පිහිටි පිහිටි පිහිටි

ငုံ့ဆုံပုံ-ငုံ့ ငုံ့ဆုံပုံ:  
 ငုံ့ဆုံ ငုံ့ဆုံ ပုံပုံပုံ ပုံပုံ ပုံပုံ

And Jonathan said unto him: 'To-morrow is the new moon; and thou wilt be missed, thy seat will be empty.

And in the third day thou shalt hide thyself well, and come to the place where thou didst hide thyself in the day of work, and shalt remain by the stone Ezel.

And I will shoot three arrows to the side-ward, as though I shot at a mark.

And, behold, I will send the lad: Go, find the arrows.  
If I say unto the lad: Behold, the arrows are on this  
side of thee; take them, and come; for there is peace to  
thee and no hurt, as the LORD liveth.

But if I say thus unto the boy: Behold, the arrows are  
beyond thee; go thy way; for the LORD hath sent thee  
away.

And as touching the matter which I and thou have  
spoken of, behold, the LORD is between me and thee  
for ever;

So David hid himself in the field; and when the new moon was come, the king sat him down to the meal to eat.

And the king sat upon his seat, as at other times, even upon the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side; but David's place was empty.

Nevertheless Saul spoke not any thing that day; for he thought: 'Something hath befallen him, he is unclean; surely he is not clean.'





And it came to pass on the day that Moses had made an end of setting up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture thereof, and the altar and all the vessels thereof, and had anointed them and sanctified them;

*The Maftir for Shabbat H'anukkah corresponds to the day of H'anukkah. When Shabbat occurs on the first day, read from the beginning through the portion of "the first day". On subsequent days, read only the portion corresponding to that day. On the eighth day, begin with the portion for the eighth day and continue to the end.*

## REAL FALSUS UICUL

And when the lad was come to the place of the arrow  
which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad,  
and said: 'Is not the arrow beyond thee?'  
And Jonathan cried after the lad: 'Make speed, hasten,  
stay not.' And Jonathan's lad gathered up the arrows,  
and came to his master.  
But the lad knew not any thing; only Jonathan and  
David knew the matter.



and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five  
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This  
was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

17

On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of  
Issachar, did offer:

18

he presented for his offering one silver dish, the weight  
thereof was a hundred and thirty shekels, one silver  
basin of seventy shekels, after the shekel of the  
sanctuary; both of them full of fine flour mingled with  
oil for a meal-offering;

19

one golden pan of ten shekels, full of incense;

20

one young bull, one ram, one he-lamb of the first  
year, for a burnt-offering;

21

one male of the goats for a sin-offering;

22

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five  
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This  
was the offering of Nethanel the son of Zuar.

23

On the third day Eliab the son of Helon, prince of the  
children of Zebulun:

24

his offering was one silver dish, the weight thereof was  
a hundred and thirty shekels, one silver basin of  
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both  
of them full of fine flour mingled with oil for a  
meal-offering;

25

one golden pan of ten shekels, full of incense;

26

one young bull, one ram, one he-lamb of the first  
year, for a burnt-offering;

27

one male of the goats for a sin-offering;

28

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five  
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This  
was the offering of Eliab the son of Helon.

29

On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of  
the children of Reuben:

30

וַיִּשְׁלַח אֱלִיָּאֵב בֶּן-הֶלֶן מִבְּנֵי זְבֻלֹּן  
וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
(ב) וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי  
וְאֶת-הַתְּבִיאִים וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

(ב) וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַעֲוֹלָה וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְאֶת-הַכֶּמֶח  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנֶּחֱסֵי

|    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 31 | his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering; | 44 | one golden pan of ten shekels, full of incense;  |
| 32 | one golden pan of ten shekels, full of incense;  | 45 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 33 | one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;   | 46 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 34 | one male of the goats for a sin-offering;  | 47 | On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai,   |
| 35 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Elizur the son of Shedeur.   | 48 | his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering; |
| 36 | one male of the goats for a sin-offering;  | 49 | one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;   |
| 37 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  | 50 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 38 | one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;   | 51 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 39 | one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;   | 52 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 40 | one male of the goats for a sin-offering;  | 53 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 41 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  | 54 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 42 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   | 55 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 43 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  | 56 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 44 | one male of the goats for a sin-offering;  | 57 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 45 | one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;   | 58 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 46 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  | 59 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 47 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   | 60 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 48 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  | 61 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   |
| 49 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   | 62 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |
| 50 | On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:   | 63 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  |

|    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 45 | one young bull, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;  | 45 | one young bull, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;  |
| 46 | one male of the goats for a sin-offering;  | 46 | one male of the goats for a sin-offering;  |
| 47 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Eliasaph the son of Deuel.   | 47 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Eliasaph the son of Deuel.   |
| 48 | On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim;   | 48 | On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim;   |
| 49 | his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering; | 49 | his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering; |
| 50 | one golden pan of ten shekels, full of incense;  | 50 | one golden pan of ten shekels, full of incense;  |
| 51 | one young bull, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;  | 51 | one young bull, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;  |
| 52 | one male of the goats for a sin-offering;  | 52 | one male of the goats for a sin-offering;  |
| 53 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Elishama the son of Ammihud.   | 53 | and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Elishama the son of Ammihud.   |
| 54 | On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh;  | 54 | On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh;  |
| 55 | his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering; | 55 | his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering; |
| 56 | one golden pan of ten shekels, full of incense;  | 56 | one golden pan of ten shekels, full of incense;  |
| 57 | one young bull, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;  | 57 | one young bull, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;  |
| 58 | one male of the goats for a sin-offering;  | 58 | one male of the goats for a sin-offering;  |







וַיִּשְׂאֵל מִכָּשָׁה מִפְּתוּחַ  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנִשְׁמָע בְּקוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

VIII:

4

II:14

15

twelve golden pans, full of incense, weighing ten  
shekels apiece, after the shekel of the sanctuary; all the  
gold of the pans a hundred and twenty shekels;

all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks, the  
rams twelve, the he-lambs of the first year twelve, and  
their meal-offering; and the males of the goats for a  
sin-offering twelve;

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings  
twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats  
sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the  
dedication-offering of the altar, after that it was  
anointed.

And when Moses went into the tent of meeting that  
He might speak with him, then he heard the Voice  
speaking unto him from above the ark-cover that was  
upon the ark of the testimony, from between the two  
cherubim; and He spoke unto him.

And the LORD spoke unto Moses, saying:

'Speak unto Aaron, and say unto him: When thou  
lightest the lamps, the seven lamps shall give light in  
front of the candlestick.'

And Aaron did so: he lighted the lamps thereof so as  
to give light in front of the candlestick, as the LORD  
commanded Moses.

And this was the work of the candlestick, beaten work  
of gold; unto the base thereof, and unto the flowers  
thereof, it was beaten work; according unto the  
pattern which the LORD had shown Moses, so he  
made the candlestick.

(וַיִּשְׂאֵל מִכָּשָׁה) מִפְּתוּחַ

'Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come,  
and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.  
And many nations shall join themselves to the LORD  
in that day, and shall be My people, and I will dwell in  
the midst of thee; and thou shalt know that the LORD  
of hosts hath sent me unto thee.

၂၃။ နေရာအားလုံးတွင် နေရာအားလုံးတွင်  
 နေရာအားလုံးတွင် နေရာအားလုံးတွင်

ಶಿಕ್ಷಣ: (೬)  
 ೮೦ ಕೆ-ಕೆಎಲ್ ರಾಜೀವ್ ಲಿಬ್ರರಿ & ರೆಸಲ್ ರೆಸರ್ಚ್

දැක්මට :  
 දැන්ම පැමිණි පැමිණි ඇත්ත ඇත්ත  
 පැමිණි නිවැරදි පැමිණි පැමිණි ඇත්ත

ပင်ၤနီၤ ပီၤ နီၤ ဝဲၤနီၤ ဝဲၤနီၤ:  
 ပဲၤနီၤ ပီၤနီၤ ပီၤနီၤ ဝဲၤ ဝဲၤနီၤ ဝဲၤနီၤ  
 ပီၤနီၤ ပီၤနီၤ နီၤပီၤနီၤ ပီၤနီၤ ပီၤနီၤ ဝဲၤ

ረጅም ሀይረታቸው፡  
 ለሀይረታቸው ሆኖ ረጅም ሕይወት ይገኛል ለሕይወት

ஸ்டீல்ஸ், ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ்  
 ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ்  
 ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ் ஸ்டீல்ஸ்

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ:

ပုံစံပုံဒေသနာ၊ ဝါဒ၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊  
 နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊  
 နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊ နိဂုံး၊

පිහිටි ලංකා දිගටම ඉටුව :  
 පිහිටුව තිබේ පිහිටි තිබේ. පිහිටි  
 පිහිටි පිහිටි පිහිටි පිහිටි පිහිටි  
 පිහිටි පිහිටි පිහිටි පිහිටි පිහිටි



